

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

**ascott
travel**
division of TARDIF TRAVEL LTD.

Pour tous vos besoins de voyage

Hys Center, 11010 - 101 Rue,
Edmonton, Alberta T5H 4B9
(403) 423-1040
Fax (403) 425-5935



Vol. 30 n° 46

Edmonton, semaine du 13 au 19 décembre 1996

24 pages

60c



Cette semaine...

Café Internet...
à lire en page 2

Conseil de santé de
Rivière-la-Paix...
à lire en page 3

Société généalogique
du Nord-Ouest...
à lire en page 5

Cahier de Noël...
à lire, pages 7 à 20

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

10014366
BIBLIOTHEQUE L'ASSEMBLEE NATIONALE
1035 RUE DES PARLEMENTAIRES
EDIFICE PAMPHILE LEMAY
QUEBEC PQ G1A 1A5
20L 5 XXDIR (F)

VEUILLEZ NOTER

le journal sera fermé
du 23 décembre
au 27 décembre
et du 31 décembre
au 2 janvier 1997

Il n'y aura pas d'édition
le 27 décembre

L'heure de tombée pour l'édition
du 3 janvier: le 17 décembre 1996



Dons de charité

Le rapport du Comité des finances reste muet

Ottawa (APF) — Le Comité des finances n'a pas retenu la requête des organismes francophones, qui réclament un peu plus de souplesse de la part du ministère du Revenu dans l'attribution des numéros d'enregistrement pour des fins de charité.

Dans son cinquième rapport annuel sur les politiques budgétaires du gouvernement, le Comité évite complètement de traiter des difficultés auxquels font face de nombreux organismes francophones d'obtenir un numéro de charité.

Selon les règles en vigueur, un organisme de bienfaisance ne peut pas limiter ses activités à une seule collectivité (les communautés francophones) mais doit oeuvrer pour l'ensemble de la population. De plus, les organismes qui poursuivent des fins politiques, en tout ou en partie, ne sont pas admissibles à l'enregistrement comme organisme de bienfaisance.

Lors de leur comparution

devant le Comité, la Fédération des communautés francophones et acadiennes et l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario avaient demandé un élargissement des règles, de façon à englober leurs activités.

Face aux compressions budgétaires, les organismes francophones aimeraient se tourner vers les dons de charité. Mais le fait de ne pas être enregistré comme organisme de bienfaisance complique la tâche des bénévoles chargés de recueillir des fonds auprès de la communauté.

En Acadie par exemple, la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick a lancé une campagne de levée de fonds de 1 million de dollars, alors que les besoins sont estimés à 2 millions de dollars. Si elle a réduit son objectif de moitié, c'est parce qu'elle a été incapable d'obtenir un numéro d'enregistrement auprès du ministère du Revenu. Pourtant, des organismes semblables comme l'Asso-

ciation canadienne-française de l'Alberta (ACFA) et la Société franco-manitobaine (SFM) sont tous deux enregistrés comme organismes de bienfaisance. Mais c'était avant que le ministère serre les règles.

Le Comité recommande toutefois au gouvernement

d'augmenter les encouragements fiscaux à la charité. A l'heure de la réduction des dépenses gouvernementales, il se dit convaincu que les organismes de bienfaisance avaient besoin de plus de ressources, de façon à jouer un plus grand rôle dans la société.

Le Comité invite aussi le gouvernement à informer davantage les Canadiens des encouragements fiscaux liés aux dons de charité. Il se dit convaincu que les Canadiens seraient davantage généreux, s'ils étaient mieux informés en cette matière.

Là où le nombre le justifie:

Les Franco-Albertains auront droit à des services en français

OTTAWA (APF) — L'entente sur le développement du marché du travail signée par les gouvernements canadien et albertain, ne devrait pas empêcher les francophones de la province d'obtenir des services dans leur langue. Du moins, là où le nombre le justifie.

L'entente, qui entrera en vigueur le 1^{er} avril 1997, prévoit que la province jouera un rôle plus important dans la conception et l'administration des programmes et services de développement du marché du travail pour les chômeurs. L'Alberta sera aussi responsable du Service national de placement. On estime que 14,000 chômeurs devraient réintégrer le marché du travail au cours de la première année de l'entente.

Dans les régions où la demande est importante, l'Alberta convient de fournir dans les deux langues officielles l'aide offerte aux chômeurs dans le cadre de ses programmes provinciaux. Pour déterminer les régions de l'Alberta où la demande est importante, on utilisera les critères qui existent déjà au niveau fédéral. La province s'engage aussi à

consulter les représentants des communautés francophones, pour déterminer les régions où il existe une demande importante pour des services en français.

Le Service national de placement devra aussi offrir des services dans les deux langues officielles si le nombre de francophones le justifie. La collecte des offres d'emploi et la diffusion d'information à leur sujet se feront dans les deux langues officielles. L'information sur le marché du travail sera aussi fournie en anglais et en français.

La province recevra 314 millions de dollars au cours des trois prochaines années pour financer les programmes et services qu'elle offrira à ses citoyens. L'argent proviendra des fonds de l'assurance-emploi. L'Alberta recevra aussi 9 millions de dollars par année pour couvrir les frais administratifs. L'entente restera en vigueur pendant une période indéfinie, tant que les deux parties conviendront de la maintenir.

L'Alberta exploitera un réseau de centres de services Canada-Alberta, qui donneront accès aux programmes provin-

ciaux relatifs au marché du travail. On regroupera les centres dans les localités où le Canada et l'Alberta offrent des services, ce qui fait que l'accès aux programmes fédéraux et provinciaux sera assuré par un bureau commun. Les chômeurs auront aussi accès aux programmes et aux services fédéraux dans les localités où il n'y a que des centres de services du gouvernement de l'Alberta, comme c'est le cas à Lloydminster/Vermillion/Wainwright/St-Paul/Bonnyville et Peace River.

Il s'agit de la première entente sur le développement de la main-d'œuvre depuis qu'Ottawa a annoncé son intention de se retirer de ce secteur. Le ministre fédéral du Développement des ressources humaines, Pierre Pettigrew, devrait annoncer avant Noël la signature d'une entente semblable avec le Nouveau-Brunswick. Ottawa négocie présentement un transfert de responsabilités en matière de formation de la main-d'œuvre avec toutes les provinces et les territoires.

Café internet

Joindre l'agréable à l'utile

FRÉDÉRIC BELVAL

EDMONTON - Le Centre Marie-Anne-Gaboury a ouvert dernièrement son tout nouveau Café internet. Assis confortablement devant un écran 15 pouces et un bon café au lait, vous pourrez maintenant vous mettre à la fine pointe de la technologie en approfondissant vos connaissances dans le domaine de l'informatique.

Naviguer sur l'Internet sera maintenant jeu d'enfant pour ceux qui ont une peur bleue de l'informatique. Le personnel qualifié du nouveau *Bistro.Web* du Centre Marie-Anne-Gaboury saura faire de vos séjours sur Internet des vacances inoubliables. «Nous sommes toujours disponibles pour donner des cours de base à tout ceux et celles qui font leurs premiers pas sur Internet et ce, sans frais additionnels», souligne le directeur du *Bistro.Web*, André Boudreau.

Le *Bistro.Web* s'avère l'endroit par excellence pour relaxer à prix modique. «Nous voulons que le bistro devienne un lieu de rencontre où les gens pourraient échanger et discuter de leur passion», déclare M. Boudreau. Et ce dernier ne le cache pas: «L'Internet, c'est ma passion».

Bien qu'il soit familier avec le concept, M. Boudreau a travaillé énormément pour donner naissance à ce projet. «J'ai visité plus d'une dizaine de cafés avant de me décider. Je suis même allé jusqu'en Europe pour

voir ce qu'on y faisait là-bas» dit-il.

Que ce soit pour y faire de la recherche ou encore pour y envoyer du courrier électronique, le nouveau Bistro est accessible à tout le monde. Pour réduire l'achalandage, les propriétaires ont mis plus de 15 ordinateurs à la disposition des mordus de l'Informatique. M. Boudreau estime qu'il n'y a pas d'âge pour l'Internet. «Les petits comme les grands y trouvent un plaisir fou. Il y en a pour tous les genres et tous les goûts», affirme-t-il.

Selon ce dernier, il devient de plus en plus important de se familiariser avec ce nouvel outil puisque l'Internet prend des proportions imposantes de jour en jour. «Bientôt, les entreprises qui ne posséderont pas l'Internet au bureau seront complètement dépassées par les événements. L'Internet est un moyen de communication et de recherche très efficace dont on ne peut déjà se passer», soutient M. Boudreau.

C'est une toute nouvelle aventure qui commence pour le Centre Marie-Anne-Gaboury. Jusqu'ici le Bistro a attiré plusieurs petites et moyennes entreprises qui ne possèdent pas l'équipement nécessaire pour naviguer sur Internet. M. Boudreau tient aussi à rendre cet outil accessible aux différents regroupements communautaires de la province. Selon lui, c'est de cette manière qu'il finira par attirer la population en général.



Une belle façon de passer la journée

Le 21 novembre dernier, quelques élèves de l'école Héritage de Jean-Côté en ont profité pour faire de la plongée sous-marine. Certains y étaient initiés pour la première fois alors que d'autres répétaient l'expérience. Somme toute, c'était une très belle façon de passer un après-midi de cours.

Après trois ans de travail

Une entente de 750 000\$ sur trois ans

PATRICIA HÉLIE

FALHER — Après trois ans de travail acharné, le comité santé de l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix a enfin conclu une entente de financement avec le ministère de la Santé de l'Alberta et le ministère du Patrimoine canadien afin de développer les services de santé en français dans la région de la Rivière-la-Paix.

Le ministère de la Santé contribuera donc 125 000\$ par année pour les trois prochaines années; même chose pour le ministère du Patrimoine, ce qui donne une subvention totale de 750 000\$.

«Insuffisant», lance un conseiller du Comité santé, le docteur Denis Vincent. Selon lui, les données justifient des sommes beaucoup plus élevées. D'une part, il note que les trois hôpitaux de la région, soit Peace River, McLennan et Manning, opèrent avec un budget global de 20 millions de dollars. D'autre part, en considérant que les francophones représentent le quart de la population totale de la région desservie par ces hôpitaux, ceux-ci devraient avoir droit à leur juste part du gâteau.

Au départ, le comité santé réclamait une entente de 2 millions de dollars sur trois ans.



Denis Desgagné

Le gouvernement albertain avait accepté de donner 1 094 000\$, ce qui représentait une grande première en Alberta puisque le gouvernement albertain avait toujours refusé de s'engager au développement de la minorité francophone. Cependant, le gouvernement canadien a répondu qu'il n'avait plus assez d'argent dans les coffres pour contribuer à plus de 125 000\$ par année. Comme il s'agit d'une entente paritaire, c'est-à-dire que les deux paliers de gouvernement contribuent chacun pour

le même montant, le gouvernement albertain a donc révisé son offre à la baisse pour égaler celle du fédéral.

«En septembre dernier, on ne pouvait pas concevoir que le gouvernement canadien, dans le contexte d'une entente historique, ne puisse pas signer une entente comme celle là, explique Denis Desgagné, directeur de l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix. On a donc tenté de rencontrer la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, et elle nous a écrit une lettre disant qu'il était

impossible de nous rencontrer mais qu'elle nous encourageait à signer l'entente.»

Pour M. Desgagné, cette décision du gouvernement n'est qu'un geste politique. «On ne comprend pas comment on se permet d'investir des millions pour des drapeaux. C'est de l'argent ça! Qu'ils ne nous disent pas que leurs coffres sont vides, on sait bien que c'est une question politique. Là, on se retrouve avec un projet qui n'est même pas la moitié de ce qu'on pourrait faire. Nous ne sommes

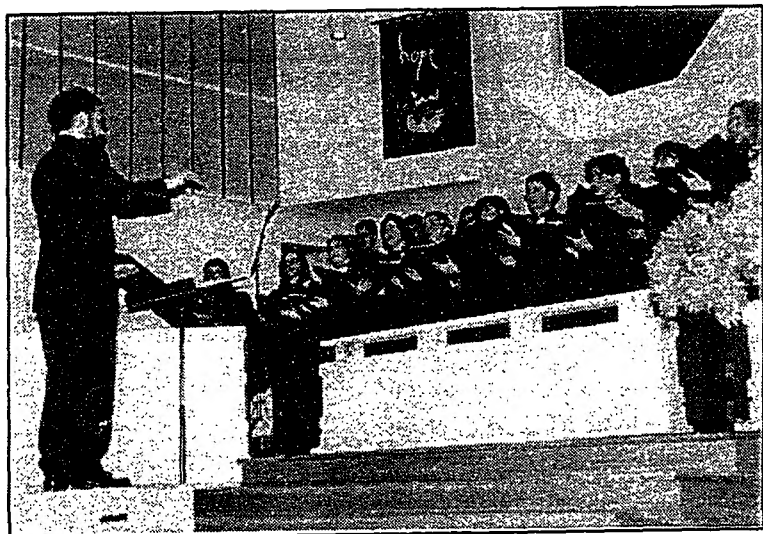
pas satisfaits mais, comme nous ne sommes pas une force au niveau politique et qu'on n'a pas le temps de faire la grève de la faim, on s'est dit qu'on serait mieux d'accepter. Avec l'assimilation qui court, même si Mme Copps n'est pas tellement au courant de ce phénomène chez les francophones, on a décidé de prendre ce qui nous était offert afin de commencer à changer des choses.»

La subvention servira maintenant à élargir l'accès aux services de professionnels de santé en français. Des cours de français seront offerts aux professionnels déjà en place qui veulent améliorer leur français, des programmes d'échanges seront appuyés, un programme de prévention sera mis sur pied, les soins à domicile seront aussi étudiés ainsi qu'une foule d'autres choses.

Malgré tout, le comité est très heureux de pouvoir bénéficier de cette subvention. «C'était un processus de longue haleine et aujourd'hui ça représente une grande réussite pour nous, lance M. Desgagné. Si l'argent est géré correctement, je sais qu'on peut faire de grandes choses. On n'a pas l'intention de s'asseoir et de laisser aller les choses. On va tenter de trouver les fonds qui nous manquent auprès de Santé Canada et de Développement des ressources humaines afin de

Chorale de la Faculté

Concert de Noël:



un succès!

EDMONTON — La chorale de la Faculté Saint-Jean tenait son concert de Noël le 7 décembre dernier au *Knox Metropolitan United Church*. Sous la direction de Laurier Fagnan, les 42 membres de la chorale ont interprété les grands classiques du temps des fêtes dont *Le chant des anges*, *Sainte nuit*, *Ma mère chantait* et *Les anges dans nos campagnes*. Près de 450 personnes ont assisté au concert qui sera d'ailleurs diffusé sur les ondes de CHFA le 21 décembre à 9h00 et en reprise le 24 décembre à 16h00.

Fondation Fernando Girard



Lors du souper bénéfice de la Fondation Fernando-Girard en économie, on a profité de l'occasion pour souligner le 10^e anniversaire du Centre 82. Lors de la soirée, les propriétaires du Centre 82 ont annoncé la remise aux 15 écoles francophones de l'Alberta de 30 copies du livre intitulé: *Tout pour tous*. Ils ont remis les livres au Comité permanent de développement économique de l'A.C.F.A. provinciale qui en fera la distribution.

De g. à d.: Ron Poirier, président du Centre 82, Thérèse Dallaire, nouvelle présidente de la Fondation Fernando-Girard, Pierre Brault, président du Comité permanent de développement économique de l'A.C.F.A. et Réal Girard, auteur du livre, lors de la remise officielle des livres.

ÉDITORIAL

Un message d'espoir

Depuis l'arrivée au pouvoir de Ralph Klein, le nombre de personnes qui ont dû recourir aux banques alimentaires, en Alberta, s'est accru de 122%. Les organismes de charité qui viennent en aide à ces personnes n'arrivent plus à fournir la demande. Mais le pire de l'histoire, c'est que 40% de ceux qui ont besoin de nourriture sont des enfants.

Pourquoi?

Ne sommes-nous pas la province la plus riche du Canada, en terme de ressources naturelles? Ne bénéficions-nous pas de la meilleure qualité de vie, du niveau de taxation le plus bas, d'un endettement provincial peu élevé et en voie de disparaître?

Pourquoi ne sommes-nous pas capables, en tant que citoyens de cette province choyée, d'empêcher nos enfants de souffrir de la faim? Comment se fait-il que le gouvernement fasse des surplus tout en sachant que les gouvernés sont affamés?

Noël est à nos portes, la ruée des emplettes bat son plein, les innombrables pères Noël font sauter d'innombrables enfants sur leurs genoux fatigués et écoutent la liste sans fin de jouets attendus sous l'arbre.

Pendant ce temps des fêtes bigarré, fait d'amour et de commercialisme à outrance, il serait bon de s'arrêter quelques instants et de penser non pas à ce que l'on désire, mais bien à ce que l'on a, et qu'on prend trop souvent pour acquis. Un toit, des amis, une famille, trois repas par jour: c'est beaucoup plus qu'on ne croit.

J'invite tous les lecteurs et lectrices du Franco qui le peuvent à apporter un sac de nourriture à la banque alimentaire la plus près de chez eux. C'est un don d'amour et de partage qui participe au message plus vaste qu'est Noël: la venue d'un espoir pour le monde.

Et paix sur la terre aux hommes et aux femmes de bonne volonté.

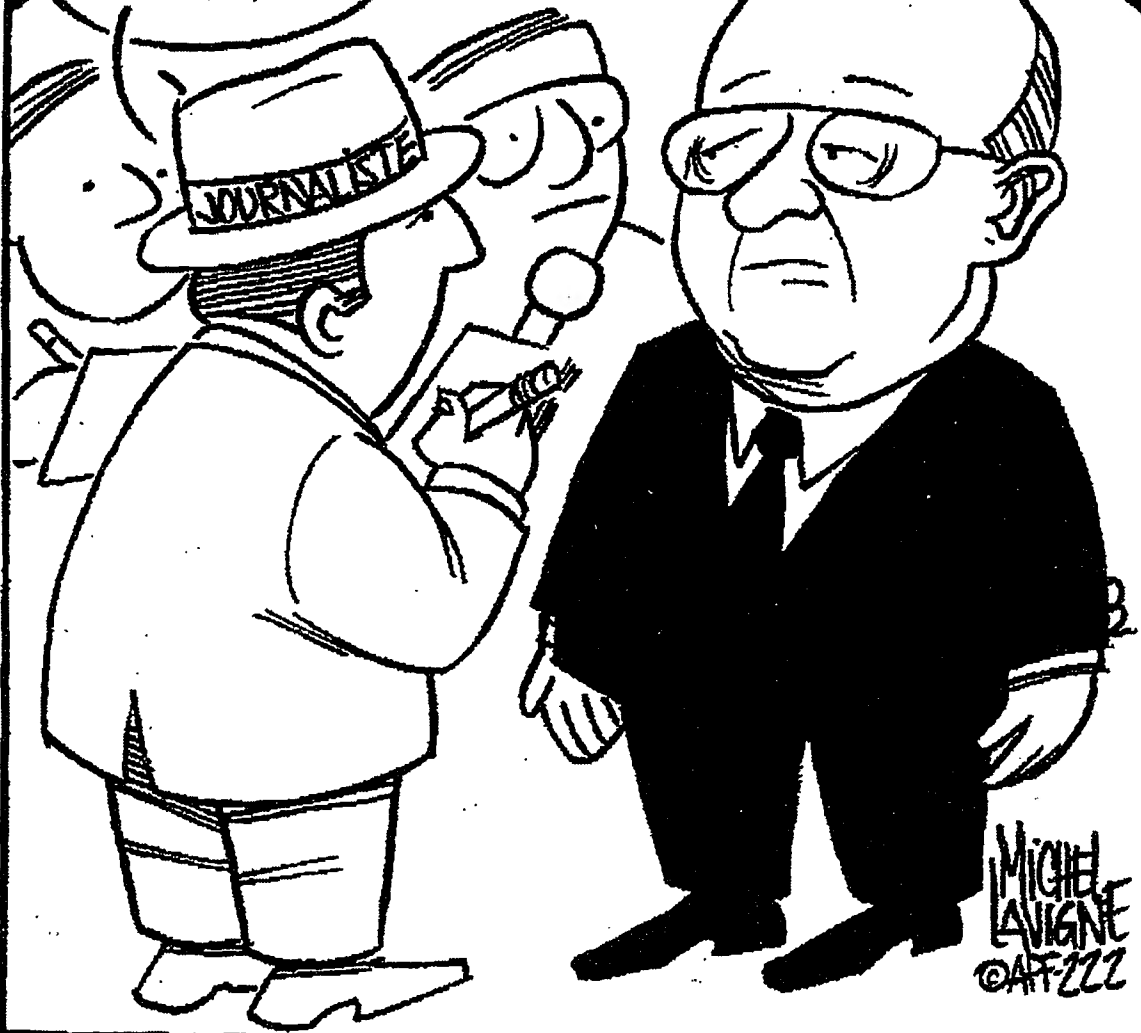


[Signature]

François V. Pageau

DEMISSION DE MICHEL GAUTHIER, CHEF DU BLOC QUÉBÉCOIS

EUH...
POURRIEZ-VOUS
RÉPÉTER
VOTRE
NOM?



Courrier des lecteurs

Je trouve la-men-ta-ble! qu'il n'y ait eu que si peu de personnes à assister aux présentations de la *Céleste bicyclette* avec Albert Millaire!

Si c'est là le signe des valeurs qui nous tiennent à coeur, je crains fort pour notre avenir francophone!

Que l'on parle de bingos, de bars, même de la Cité francophone et on rencontre tout un tas de gens qui sont prêts à contribuer. Mais que l'on fasse appel à une culture qui dépasse, qui se veut un tout petit peu classique, zut alors!... pour ne pas dire merde alors! Ça me dégoûte...

Albert Millaire, pour ceux

qui ne le connaissent pas, est l'un des plus imposants personnages du théâtre francophone et anglophone en Amérique. J'aurais pensé salle comble... mais non! En dessous de 300 personnes quand il aurait pu y en avoir au-delà de 700 pour les trois représentations.

Y aura-t-il encore une certaine élite parmi les nôtres dans cinquante ans ou même avant? Est-ce que nos enfants pourront apprécier la langue qui, selon certaines personnes, nous tient tant à coeur?

On me dira: «Mais il y a autre chose qu'Albert Millaire». Je vous répondrai «Vrai! Mais il y a aussi Albert Millaire... et où

donc étiez-vous?»

Si vous ne comprenez pas ce que je viens de souligner, vous faites donc partie de ces gens qui ont des mouches et qui ne comprennent rien à l'attrance universelle...

Félicitations chaleureuses aux responsables de l'Uni-Théâtre! Revenez-nous... et plus souvent!

Guy Goyette
St-Albert

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone. Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM. Il est imprimé par Gazette Press Ltd., à St-Albert.

Représentant national de la publicité

OPSCOM

Tél.: (413) 241-5700 • 1-800-267-7266

Directeur: François V. Pageau
Adjointe administrative: Micheline Brault
Journaliste: Patricia Hélie
Infographiste: Charles Adam
Correspondant national: Yves Lusignan
Association de la presse francophone

APE
Association de la presse francophone

OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CENTRALE
OPC



Fondation Donatien Frémont, Inc.

Correspondants régionaux

Calgary: Alain Bertrand
Medicine Hat: Mireille Whittemore

Centralta: Martin Blanchet, Julie B. Dallaire et Lucienne Brisson
Plamondon: Michel Raymond

Fort McMurray: Joël Lavoie
Rivière-la-Paix: Noëlla Fillion et Patrice Savoie

Lethbridge: Mireille Dunn
Saint-Paul: Martin Brault

La reproduction des textes en tout ou en partie est encouragée. Les utilisateurs devront cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte. Nos clients dont les annonces sont publiées dans cette édition ont (5) jours pour nous signaler toute erreur de notre part et ce, à partir de la date de publication. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, en tenant compte que l'erreur est celle du journal LE FRANCO

Un projet d'amour



Soeur Annette Potvin

LILIANE COUTU-
MAISONNEUVE

EDMONTON — C'est à une trentaine de personnes que soeur Annette Potvin a récemment confié son projet d'amour aux personnes réunies dans les locaux de la Société Généalogique du Nord-Ouest.

Membre de la congrégation des Soeurs Grises, soeur Potvin a écrit une monographie familiale qui s'intitule *Les Poitevin dit Laviolette*. Elle a avoué que «lorsqu'on aime bien nos parents et notre famille nous voulons aussi connaître nos

ancêtres.» Son livre ne démontre pas seulement la descendance de sa famille mais est aussi une étude parsemée de géographie et d'histoire du Canada.

L'oeuvre de 400 pages est un travail de recherche soigné et rempli de documents, de gravures et de cartes. Cette recherche méticuleuse fait revivre ses ancêtres qui deviennent des personnages qui vécurent des vies colorées et montrent même certains traits de caractères!

En présentant soeur Potvin à l'assemblée, la présidente de la Société, Mme Lorraine Byron, a souligné que ce livre a remporté le prix Perry W. Foy de la Société Généalogique canadienne française de Montréal. À la fin de la soirée, Mme Denise Godbout a tenu à remercier soeur Potvin, au nom de la Société, pour avoir non seulement «répandu la parole de Dieu mais aussi pour avoir raconté notre précieuse histoire.»

Soeur Potvin est une source d'inspiration pour tous et elle nous pousse à raconter l'histoire de nos familles afin de rendre hommage aussi à tous nos ancêtres. Pour commander un exemplaire du livre ou pour devenir membre de la Société Généalogique du Nord-Ouest, vous n'avez qu'à composer le 424-2476.

Maîtrise en éducation

Remise des diplômes à la Faculté Saint-Jean



De g. à dr.: Mmes Michèle Tardif, Claudette Tardif, doyenne de la Faculté et Denise Leduc.

EDMONTON — «La quête la plus enivrante de la vie», c'est ainsi que Michelle Tardif a décrit ses études de Maîtrise en éducation qu'elle vient d'obtenir en même temps que Mme Denise Leduc.

Le 21 novembre dernier, l'Université de l'Alberta accordait pour la première fois des diplômes de Maîtrise en éducation de la Faculté Saint-Jean. Originaire du Québec, Mme Tardif oeuvre en éducation à Edmonton depuis son arrivée en 1981. Spécialiste des besoins exceptionnels d'enfants d'âge scolaire, elle a fait de cette question son travail de synthèse pour la Maîtrise. Elle a développé un modèle de gestion des différences pour tenir compte des besoins spécifiques des élèves dans des classes régulières.

Résidente de la Colombie-Britannique, Mme Denise Leduc y a oeuvré pour mettre en place les programmes de 11^{ème} et 12^{ème} année en français à l'école Brodeur, l'école francophone de Victoria. Fidèle à cet engagement, elle a fait porter son travail de recherche sur le développement d'un modèle pédagogique propre à l'école francophone en milieu minoritaire.

Les deux Maîtres retourneront dans les écoles francophones d'Edmonton et de Brodeur pour y apporter leur nouvelle expertise. Mme Leduc disait en partant que la Faculté Saint-Jean lui avait «apporté une formation de haute qualité dans un domaine très spécialisé.»

Commission canadienne des grains

À L'ATTENTION DES DÉTENTEURS DE DOCUMENTS DÉLIVRÉS PAR LES TITULAIRES DE LICENCES EN VERTU DE LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

Les licences mentionnées ci-dessous délivrées antérieurement par la Commission canadienne des grains ont expiré le 30 novembre 1996 et n'ont pas été renouvelées.

No de licence	Genre	Titulaire
GD0005311	Négociant en grain	Northern Lite Canola Inc.
PE0028420	Silo primaire	Northern Lite Canola Inc.
PR0003137	Silo de transformation	Northern Lite Canola Inc.

La Commission canadienne des grains détient présentement la garantie financière fournie par la compagnie susmentionnée, conformément à l'article 46(2) de la *Loi sur les grains du Canada*, pour couvrir les obligations aux détenteurs de documents autorisés ou prescrits. Les détenteurs de documents qui n'ont pas reçu le paiement de la compagnie susmentionnée sont priés d'aviser la Commission, par écrit dès que possible, des transactions impayées. La Commission doit recevoir l'avis, accompagné des photocopies de documents à l'appui, d'ici le 31 janvier 1997 au plus tard (veuillez noter la limite stipulée ci-dessous).

Note: Limite, article 49(3)

(3) Par dérogation au paragraphe (2), la garantie donnée par le titulaire d'une licence d'exploitation d'un silo primaire ou d'un silo de transformation ou d'un commerce de grains ne peut être réalisée ou recouvrée relativement à un accusé de réception, un bon de paiement ou un récépissé que si, à la fois:

- avant l'expiration de la période réglementaire suivant la livraison au titulaire du grain qui est visé, celui-ci a manqué à son obligation de paiement ou de livraison envers le producteur ou a refusé de l'exécuter;
- le producteur en a avisé par écrit la Commission dans les trente jours suivant le manquement ou le refus.

Prière de faire parvenir tout avis au:

Chef, Octroi de licences aux silos et aux négociants en grains
Service à l'organisme
303, rue Main, pièce 700
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8

Note: Exemption des exigences portant sur l'octroi de licences stipulées dans la *Loi sur les grains du Canada*

La Commission canadienne des grains a exempté Northern Lite Canola Inc. des exigences stipulées dans la *Loi sur les grains du Canada* et dans son Règlement, à condition que la compagnie Northern Lite Canola Inc. n'achète pas du grain directement des producteurs mais qu'elle obtienne ses approvisionnements en grains directement des compagnies céréalières.

Les licences délivrées le sont sous réserve d'expiration, d'annulation, de révocation ou de suspension pendant toute la campagne agricole. On peut se renseigner sur la situation actuelle des titulaires de licence en vertu de la *Loi sur les grains du Canada* en composant le (204) 983-2789.

RESERVE

Voulez-vous élargir vos horizons? La Réserve navale, en plus de vous offrir une formation pratique, des possibilités de voyager et un revenu supplémentaire, vous permet aussi de poursuivre votre carrière civile.

En travaillant à temps partiel durant certains soirs et week-ends, vous découvrez de nouvelles possibilités d'emplois et rencontrez des gens intéressants.

Action! Satisfaction! Joignez-vous à la Réserve navale dès aujourd'hui!

Pour obtenir plus de renseignements et voir notre nouveau vidéo, rendez-nous visite ou téléphonez-nous au:

NCSM NONSUCH

11807 ave. Kingsway
Edmonton, AB T5G 2W5
452-8843/8849 ou 1-800-856-8488

OPÉRATION À TEMPS PARTIEL

FORCES ARMÉES CANADIENNES

RÉGULIÈRE ET DE RÉSERVE

Canada

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!
Discutez du don d'organes avec votre famille et signez votre carte de donneur dès aujourd'hui.
LA FONDATION CANADIENNE DU REIN



Défense nationale
National Defence

AVIS AU PUBLIC

CHAMP DE TIR DU CAMP SARCEE

Des exercices de tir auront lieu pendant le jour au champ de tir du camp Sarcee jusqu'à nouvel ordre.

Description de la zone dangereuse:

Champ de tir du camp Sarcee

Le champ de tir est une propriété administrée par le MDN, située dans le canton n° 23, rangs 2 et 3, à l'ouest du cinquième méridien, dans la réserve indienne de Sarcee, n° 145, au sud-ouest de la ville de Calgary. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée en s'adressant au chef du Génie construction de la BFC Calgary.

MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada
17630-77

Canada

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Demande de Novogas Clearinghouse
Pipelines Ltd.
Pipeline de liquides de gaz naturel
Taylor-Boundary Lake

L'Office national de l'énergie (l'Office) tiendra une audience, conformément à l'article 52 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, en vue d'examiner une demande visant à faire autoriser la construction et l'exploitation d'installations comprenant environ 58 kilomètres de canalisations de 219,1 mm de diamètre extérieur, y compris des installations de pompage et de comptage, qui s'étendront de l'usine d'extraction des liquides de gaz naturel de Solex Developments Company Inc, situé près de Taylor, en Colombie-Britannique, jusqu'à une installation de comptage que Novogas Clearinghouse Ltd. projette de construire dans le nord de l'Alberta.

L'audience débutera le lundi 10 février 1997, à 9h., heure locale, dans la salle d'audience de L'Office national de l'énergie, au 311, 6e avenue s.-o., troisième étage, Calgary (Alberta), T2P 3H2. L'audience, qui sera ouverte au public, se tiendra pour obtenir la preuve et les opinions des parties intéressées à la demande.

Toute personne qui souhaite intervenir à l'audience doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office et en signifier une copie à Novogas Clearinghouse Pipelines Ltd à l'adresse suivante:

M. Ron McKay
Gestionnaire, Pipelines
Novogas Clearinghouse Pipelines Ltd.
707, 8e Avenue s.-o., pièce 800
Calgary (Alberta)
T2P 3V3
Téléphone: (403) 781-3218
Télécopieur: (403) 781-3188

Les personnes qui désirent présenter des commentaires au sujet de la liste des questions doivent le faire de la manière indiquée au paragraphe 14 des instructions relatives à l'audience, et en signifier une copie à toutes les parties.

Le délai de réception des documents d'intervention est le jeudi 19 décembre 1996, à midi. Le secrétaire publiera peu après une liste des parties.

Toute personne qui souhaite seulement présenter des commentaires sur la demande doit le faire dans une lettre de commentaires déposée auprès du secrétaire de l'Office et en envoyer une copie au demandeur. Le délai de réception des lettres de commentaires est le lundi 10 février 1997, à 9 heures (HNR).

Les renseignements sur les procédures de l'audience (ordonnance d'audience OH-2-96) sont également disponibles en anglais et peuvent être obtenus en écrivant au secrétaire de l'Office ou en téléphonant à Lorna Patterson, agente de la réglementation, au (403) 221-3497.

J.S. Richardson
Secrétaire
Office national de l'énergie
311, 6e Avenue s.-o.
Calgary (Alberta) T2P 3H2
Télécopieur: (403) 292-5503

ERRATUM

Dans l'édition du 22 novembre, une erreur s'est glissée en page 2, dans le texte intitulé *On souligne le mérite des lauréats*. On pouvait y lire que Mme Gladys Gosselin travaillait maintenant à l'école Sainte-Marguerite d'Youville de St-Albert; on aurait dû lire que Mme Gosselin travaille à l'école Assomption de Grand Centre. Toutes nos excuses aux personnes concernées.



Défense nationale
National Defence

AVIS AU PUBLIC

CHAMP DE TIR DU CAMP WAINWRIGHT

Des exercices de tir auront lieu de jour et de nuit aux champs de tir du camp Wainwright, dans la province de l'Alberta, jusqu'à nouvel ordre.

Les champs de tir sont une propriété administrée par le MDN, sise au sud de la ville de Wainwright, entre les routes principales n°13 et n°14, et intersectée par la route n°41, dans les cantons 42 à 45, rangs 5 à 9, à l'ouest du quatrième méridien, dans la province de l'Alberta. Au besoin, il est possible d'obtenir une description détaillée de la propriété de Wainwright en s'adressant au chef du Génie construction du Détachement des Forces canadiennes de Wainwright (Alberta).

MUNITIONS ET OBJETS EXPLOSIFS PERDUS

Les bombes, grenades, obus et autres objets explosifs semblables sont dangereux. Il ne faut pas en ramasser ni en garder en souvenirs. Si vous trouvez ou si vous avez en votre possession tout objet que vous croyez être un explosif, veuillez le signaler à la police locale; on veillera alors à son enlèvement.

Il est formellement interdit de pénétrer dans ce secteur sans autorisation

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada
17630-77

Canada

Plus de nouveaux
services
spécialisés en
français

La FCFA s'oppose au projet de loi C-216

PATRICIA HÉLIE

OTTAWA— La Fédération des communautés franco-phones et acadienne (FCFA) du Canada s'oppose au projet de loi C-216 visant à empêcher la facturation par défaut, une tactique de commercialisation utilisée par certains câblodistributeurs.

LA FCFA corrige également les propos du député Roger Gallaway. Contrairement à ce qu'il a laissé entendre, si le projet de loi C-216 est adopté, il y aura inévitablement des répercussions majeures en matière linguistique. Les effets de ce projet de loi empêcheraient la venue de tout nouveau service spécialisé de télévision en français à l'extérieur du Québec.

En fait, ce qui inquiète la FCFA, c'est qu'elle prévoit que les anglophones n'accepteront pas de subir une hausse des frais de câblodistribution pour avoir accès à des canaux franco-phones. Conséquemment, ils ne s'y abonneraient probablement pas, ce qui rendrait ce service non-rentable pour les compagnies de câblodistribution. La conséquence directe de l'adoption du projet de loi C-216 serait, selon la FCFA, qu'il deviendrait impossible, pour les franco-phones vivant en région minoritaire, d'accéder à de nouveaux canaux spécialisés dans leur langue.

«Nous ne sommes pas entièrement opposés au principe mis de l'avant par le projet de loi, c'est-à-dire d'empêcher la facturation par défaut comme technique de vente de nouveaux services télévisuels, explique M. Jacques Michaud, président de la FCFA. Par contre, le projet du député Gallaway est tellement mal conçu que les conséquences de son adoption feraient en sorte qu'aucun nouveau service spécialisé de télévision en français ne serait diffusé à l'extérieur du Québec. C'est tout à fait inacceptable!»

Le gouvernement du Québec a adopté la même position que celle de la FCFA alors que la ministre de la Culture et des Communications déclarait que le projet de loi C-216 «vient, à toute fins utiles, empêcher l'introduction de tous nouveaux canaux francophones spécialisés sur les marchés québécois et canadien».

catal st theatre
PRESENTS

elephant
WAKE

december
12.13.14.15

FOR RESERVATIONS

CALL
431-1750

SUPPORTED BY

The Canada Council

Alberta Foundation for the Arts

The City of Edmonton

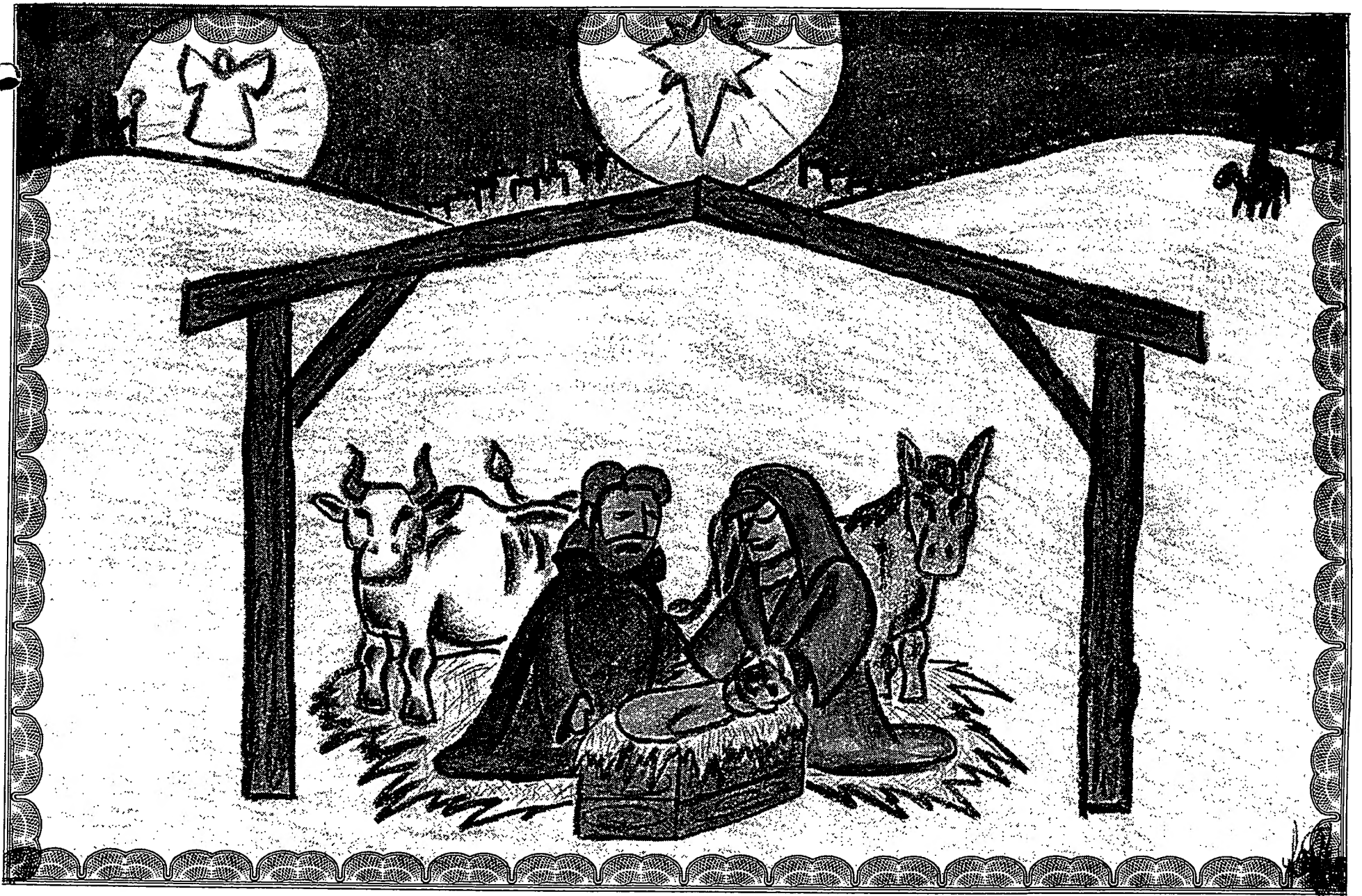
High Speed Printing

William Huff Advertising Ltd.

Jang & Willson Communications

Vine

Cahier spécial de Noël



Dessin gagnant de la catégorie D: Lévis Lavoie de St-Isidore, 14 ans.



École Ste-Jeanne-d'Arc

*Que Noël
et la nouvelle année
vous apportent
paix et sérénité*



6715 - 86 avenue
Edmonton, AB T6B 0J9
Tél.: 466-1800
Téléc.: 465-1108



Centre éducatif communautaire de l'Alberta
Calgary - Edmonton - Saint-Paul

Le personnel des CECA
souhaitent à tous les
membres des communautés
albertaines, paix, bonheur et
santé tout au long de
l'année 1997!



**Joyeux Noël
et Heureuse Année!**



Message de Noël du Président de l'Association canadienne-française de l'Alberta

Cher.es ami.es,

Nous venons de traverser une autre année mouvementée. De nombreuses joies sont venues nous réchauffer le cœur: ouverture de l'École La Prairie à Red Deer, ouverture du centre scolaire communautaire à Fort McMurray, Jeux francophones de l'Alberta, mise en ondes de CKRP, Fête Franco-Albertaine très réussie à Saint-Paul, etc.

C'est en se rappelant de ces réussites que nous n'avons pas hésité à démontrer notre solidarité lorsque nos institutions ont été mises à rude épreuve. Ce qui prouve hors de tout doute que lorsque les francophones de l'Alberta mettent leurs énergies en commun ils sont capables d'accomplir de grande choses.

Merci à tous et Bonne Année!

Nos rendez-vous en 1997:

Gala albertain de la chanson
Fête Franco-Albertaine à Fort McMurray
Rond-Point



8 et 9 mai
du 27 au 30 juin
17 et 18 octobre

Conseil Noël

Les meilleurs jouets pour Noël

FRÉDÉRIC BELVAL

EDMONTON - Au fur et à mesure que les jours défilent et que la frénésie de Noël approche, la course aux emplettes cause souvent la panique chez les consommateurs. Bien que bon nombre d'enfants aient déjà

envoyé leur lettre au Père Noël, le dernier mot revient toujours à ceux détiennent le portefeuille : les parents.

Pour vous aider à déjouer habilement les listes laborieuses des tout-petits, *Le Franco* a fait sa petite enquête. Soyez sans crainte, aucun jouet en particulier ne devrait vous causer des maux de tête, cette année. On ne risque donc pas d'assister à une ruée comme celle provoquée par les fameux *Power Rangers*.

Selon la rédactrice de la revue *Jouet* de l'Association des consommateurs du Québec (ACQ), Isabelle Patenaude, les intérêts des enfants sont plutôt variés. «Depuis une dizaine d'années, plusieurs catégories de jouets connaissent une croissance constante. C'est le cas notamment des jeux de sociétés et de constructions ainsi que des jeux qui demandent de la dextérité manuelle».

Les statistiques le prouvent bien : les adultes désirent que les enfants s'amuse longtemps avec leurs jouets. De plus, les parents avertis recherchent un bon rapport qualité-prix. «Les jouets les plus populaires restent toujours les jouets classiques. On n'a qu'à penser aux *Barbies*, aux

fameux ensembles *Lego* et à la pâte à modeler *Play Doh*», assure la rédactrice.

Bien que les classiques demeurent toujours les meilleurs achats, l'ACQ a fait son étude annuel. Cette année, l'ACQ a attribué sept prix d'excellence des jouets de toutes catégories. Tout d'abord, le bateau de pêche de la compagnie *PlayMobil* est un cadeau abordable et durable pour des enfants de 3 à 8 ans.

Puis, de la compagnie *Fisher Price*, la maison pour enfants *Little Beeper* a, elle aussi, été récipiendaire d'un prix d'excellence. En plus d'être solide, cette dernière comporte plusieurs pièces qui se rangent très bien. Enfin, de la compagnie Irwin, les bracelets de l'amitié représentent un ensemble cadeau idéal pour des enfants de plus de 8 ans.

En ce qui concerne les prix poubelles maintenant, l'ACQ en a décernés quatre. Le premier est l'ensemble de pâte à modeler de la compagnie *Modello* pour les enfants de 3 à 7 ans. L'ensemble est de mauvaise qualité puisque les contenants ne sont pas scellés et la pâte sèche facilement. Pour

suite à la page 19...



Dessin gagnant de la catégorie C: Daniel Godbout d'Edmonton, 11 ans.

À l'occasion de son 10e anniversaire, le

CENTRE 82

8925 - 82e Avenue
Edmonton Alberta T6C 0Z2
(468-1667)

Vous offre ses meilleurs vœux à l'occasion du temps des fêtes.

Les propriétaires:

Émile Amyotte
François Amyotte
Jeannine Amyotte
Louise Amyotte

Sylvie Bergevin
Claire Bernier
Irène Boutin
Ian Dalziel
Aimé Déry

Evens Lavoie
Jean Guy Lavoie
Léon Lavoie
Michel Lavoie
Richard Lavoie

Yolande Moquin
Guy Ouellette
Lise Ouellette
Albert Parent

Michel St-Arnault
Lori-Anne St-Arnault
Agathe St-Pierre
Léger St-Pierre
Venant Savard

Philias Amyotte
René Amyotte
Nicole Audy
Viateur Audy
Guy Augert

Élise Déry
Léopold Dumaine
Hilaire Fortier
Maurice J. Gaudet

Robert Lavoie
Roméo Lavoie
Ernest Lefebvre
Bernard Lemay

Gilbert Parent
Marie Parent
Paul Pilon
Ron Poirier
Venice Poirier

Christiane Spiers
Hervé Tardif
Mathias Tellier
Yvette Tellier
Denise Ulliac

Vincent Augert
Bernard Bergeron
Ghislain Bergeron
Léopold Bergeron
Pierre Bergeron

Joseph Labossière
Marceline Labossière
Jules Lacoursière
Daniel Lavoie
Denis Lavoie

Laurent Leroux
Donald Létourneau
Gilbert McCormick
Ruth MacFarlane
Jacques Moquin

Raymond Poulin
André Roy
Simon Roy
Georges Sabourin
Jeannine Sabourin

Denis Vincent
Georges Vincent
Huguette Vincent

Concours de dessins de Noël

Encore une fois cette année, Le Franco a proposé aux jeunes francophones et francophiles de l'Alberta de nous faire parvenir leur dessin pour illustrer son édition spéciale de Noël. Le concours est encore très populaire puisque nous avons reçu plus de 300 croquis du temps des fêtes.

Deux dessins gagnants ont été choisis pour chacune des catégories proposées, soit la catégorie A (3 à 6 ans), la catégorie B (7 à 9 ans), la catégorie C (10 à 13 ans) et la catégorie D (14 à 18 ans). Trois prix ont été décernés dans la catégorie C en raison de la grande qualité des dessins. Le jury était formé de François Pageau, directeur au Franco, Charles Adam, graphiste au Franco et Jacques Tremblay.

Tous les gagnants recevront un bon d'achat d'une valeur de 25 dollars, gracieuseté de la Librairie Le Carrefour. Les dessins gagnants seront exposés au Carrefour du 12 décembre 1996 au 4 janvier 1997.

Félicitation à tous!



Dessin gagnant de la catégorie C: Michel Kakulphimp d'Edmonton, 10 ans.

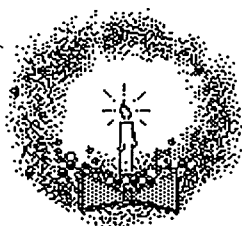
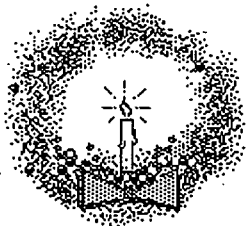
Au nom de ses quatre écoles,

- L'École du Sommet de St-Paul
- L'École Voyageur de Medley
- L'École Beauséjour de Plamondon
- L'École francophone de Bonnyville



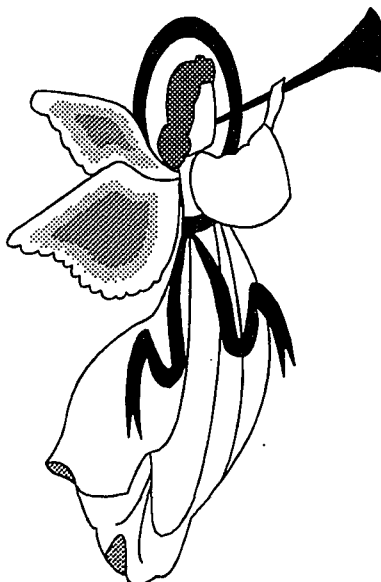
*Le Conseil de l'école nouvelle
aimerait vous souhaiter
de joyeuses Fêtes!*

La Fédération des parents francophones de l'Alberta



souhaite à toute la communauté franco-albertaine un Noël de Joie et d'Amour et une Nouvelle Année de succès, de Santé et de Bonheur!

Le Chant des anges



*le samedi
21 décembre à 9h
et
le mardi
24 décembre à 16h
à la radio
de Radio-Canada*

Revivez les meilleurs moments du spectacle
présenté par la chorale de la Faculté Saint-Jean

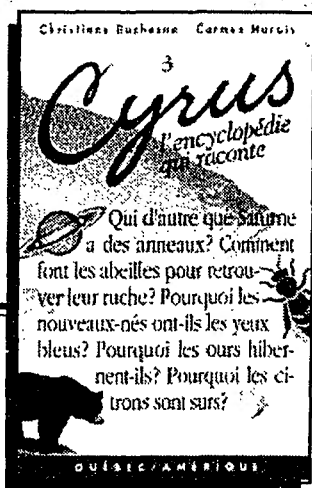


Radio-Canada
CHFA Alberta

Des choix extraordinaires pour vos cadeaux de Noël



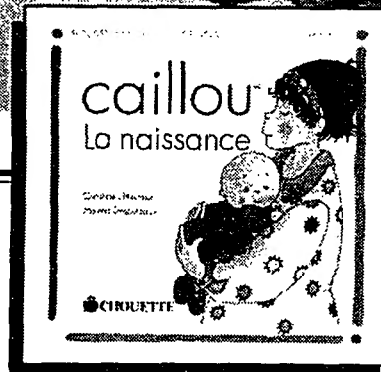
Spécial : 3,95\$



Spécial: 7,95\$



Spécial: 4,99\$



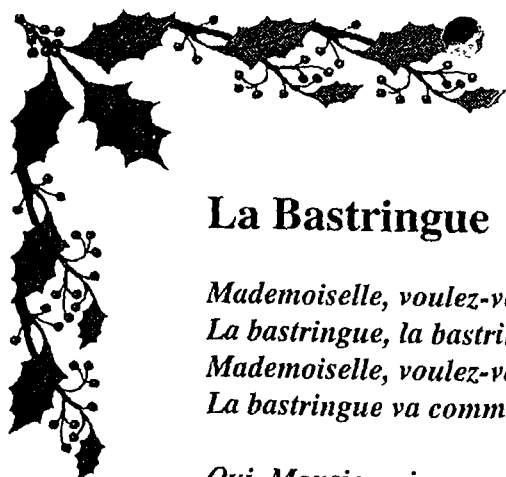
Spécial: 4,95\$



Spécial: 6,95\$



Spécial: 6,95\$



La Bastringue

*Mademoiselle, voulez-vous danser
La bastringue, la bastringue,
Mademoiselle, voulez-vous danser
La bastringue va commencer.*

*Oui. Monsieur, je veux bien danser
La bastringue, la bastringue
Oui, monsieur, je veux danser
C'est pour vous accompagner.*

*Mademoiselle, vous avez dansé,
La bastringue, la bastringue,
Mademoiselle, vous avez dansé,
Vous avez vous fatiguer.*

*Oh! Monsieur, je sais bien danser,
La bastringue, la bastringue,
Oh! Monsieur, je sais bien danser,
Je suis prête à r"commencer.*



*Mademoiselle j'n'peux plus danser
La bastringue, la bastringue,
Mademoiselle, j'n' peux plus danser
Je vous prie de m'excuser*

Devenez membre de l'ACFA

vous encouragez ainsi nos projets culturels!

Inscription individuelle 16,05\$ (TPS incluse)

Inscription familiale 26,75\$ (TPS incluse)

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

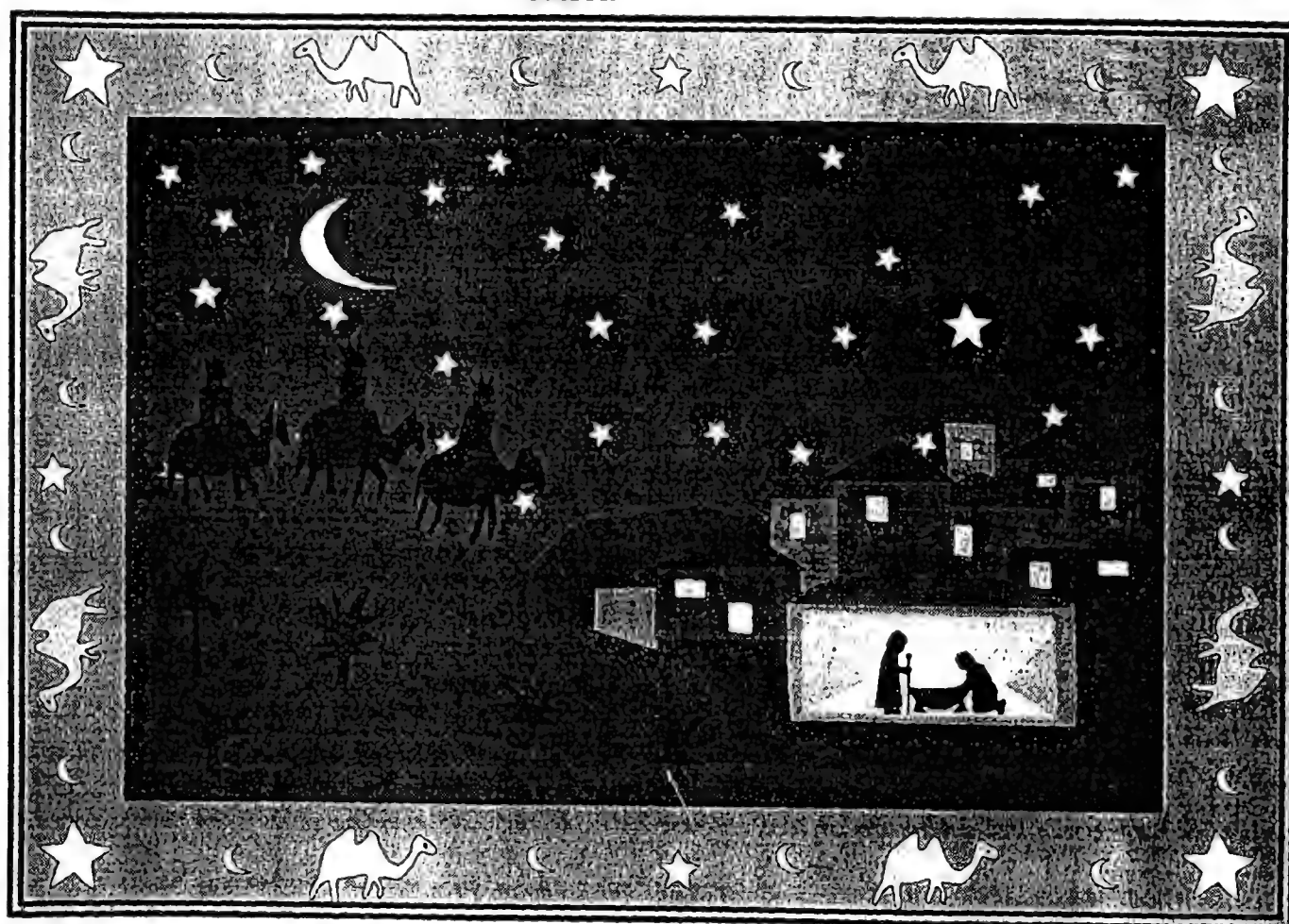
Code postal: _____

Retournez le coupon à l'adresse suivante:

ACFA provinciale
#200, 8923-82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2

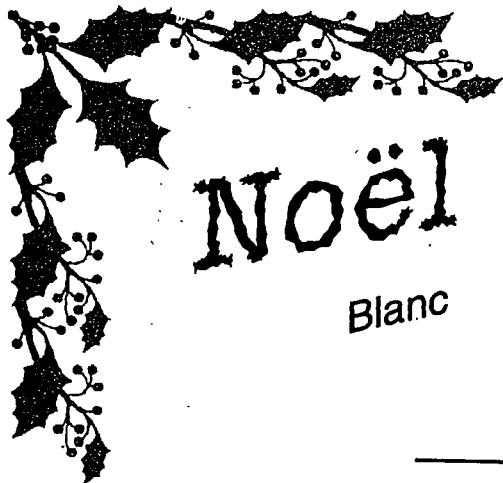


Ensemble, chantons **N**oël!



Un projet de l'Association canadienne-française de l'Alberta

LE FRANCO, semaine du 13 au 19 décembre 1996



Noël

Blanc

*Oh! Quand j'entends chanter Noël,
J'aime à revoir mes joies d'enfant:
Le sapin scintillant, la neige d'argent
Noël, mon beau rêve blanc.
Oh! Quand j'entends sonner au ciel
L'heure où le bon Jésus descend
Je revois tes yeux clairs maman
Et je songe à d'autre Noël's blancs.*

Mon beau sapin



*Mon beau sapin, roi des forêts.
Que j'aime ta verdure!
Quand par l'hiver, bois et guérets,
Sont dépouillés de leurs attraits,
Mon beau sapin, roi des forêts,
Tu gardes ta parure.*

2-
*Toi que Noël planta chez nous
Au saint anniversaire,
Joli sapin, comme ils sont doux
Et tes bonbons et tes joujoux,
Toi que Noël planta chez nous
Tout brillant de lumière.*

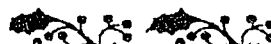
3-
*Mon beau sapin tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage,
De la foi qui ne ment jamais
De la constance et de la paix
Mon beau sapin tes verts sommets
M'offrent la douce image.*

Mon Dieu, bénissez la nouvelle année

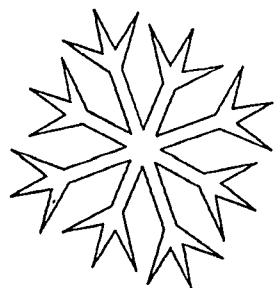
*Mon Dieu, bénissez la nouvelle année:
Rendez heureux nos parents, nos amis;
Elle est toute à Vous, et nous est donnée,
Pour mériter le Paradis, Pour mériter le Paradis.*

1-
*L'homme prédestiné n'a pas reçu la vie
Pour attacher son coeur aux choses d'ici-bas,
Mais comme un exilé, pour tendre à la patrie
Sans arrêter le pas, Sans arrêter le pas.*

2-
*Qui de nous peut compter combien d'instants encore,
Pour conquérir le ciel, lui garde l'avenir?
Du nouvel an joyeux nous voyons bien l'aurore:
Le verrons-nous finir? (bis)*

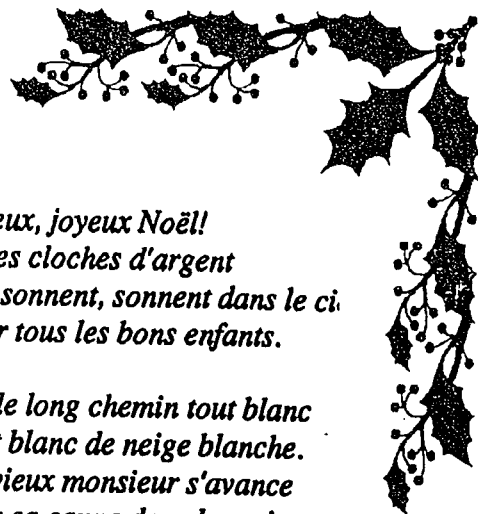


Vive le vent!



Viv' le vent, viv' le vent,
Viv' le vent d'hiver.
Qui s'en va sifflant soufflant
Dans les grands sapins verts Oh!
Viv' le vent, viv' le vent,
Viv' le vent d'hiver,
Boul' de neige et bonhomme blanc.
Et bonjour! Nouvel An!
1-
Joyeux, joyeux Noël!
Et ses mille bougies
Qui scintillent aux fenêtres
Et dansent dans la nuit.

Joyeux, joyeux Noël!
Et ses cloches d'argent
Qui sonnent, sonnent dans le ci.
Pour tous les bons enfants.
2-
Sur le long chemin tout blanc
Tout blanc de neige blanche.
Un vieux monsieur s'avance
Avec sa canne dans la main
Et tout là-haut le vent
Qui souffle dans les branches
Lui siffle la romance
Qu'il chantait petit enfant.



Adeste Fideles

Adeste, fideles, Laeti, triumphantes:
Venite, venite in Bethleem.
Natum videte Regem angelorum.
Venite, adoremus, Venite, adoremus
Venite, adoremus Dominum.

Peuple fidèle, le Seigneur t' appelle
C'est fête sur terre, le Christ est né.
Viens à la crèche, voir le roi du monde.
En lui vient reconnaître (3)
Ton Dieu, ton Sauveur.



NEZ ROUGE

On l'appelait "Nez rouge".
Ah! comme il était mignon.
Le p'tit renne au nez rouge,
Rouge comme un lumignon,
Son p'tit nez faisait rire,
Chacun s'en moquait beaucoup,
On allait jusqu'à dire
Qu'il aimait boire un p'tit coup.
Une fée qui l'entendit
Pleurer dans le noir
Pour le consoler lui dit
"Viens au paradis ce soir.
Comme un ange, Nez rouge
Tu conduiras dans le ciel
Avec ton p'tit nez rouge





D'où viens-tu bergère?



*D'où viens-tu, bergère,
D'où viens-tu? (bis)
Je viens de l'étable,
De m'y promener;
J'ai vu un miracle
Ce soir arrivé.*

2

*Qu'as-tu vu, bergère,
Qu'as-tu vu? (bis)
J'ai vu dans la crèche
Un petit enfant
Sur la paille fraîche
Mis bien tendrement.*

3

*Rien de plus, bergère,
Rien de plus? (bis)
Saint' Marie, sa mère
Sous un humble toit;
Saint Joseph, son père,
Qui tremble de froid.*

Ça bergers, assemblons-nous

*Ça bergers, assemblons-nous,
Allons voir le Messie;
Cherchons cet enfant si doux,
Dans les bras de Marie.
Je l'entends, il nous appelle tous,
O sort digne d'envie.*

1

*Laissons là tout le troupeau;
Qu'il erre à l'aventure;
Que sans nous, sur ce coteau,
Il cherche sa pâture;
Allons voir dans un petit berceau,
L'auteur de la nature.*

2

*Que l'hiver, par ses frimas,
Ait endurci la plaine;
S'il croit arrêter nos pas,
Cette espérance est vaine;
Quand on cherche un Dieu rempli d'appas
On ne craint point la peine.*

3

*Sa naissance sur nos bords
Ramène l'allégresse;
Répondons par nos transports,
A l'ardeur qui le presse;
Secondons par le nouveaux efforts,
L'excès de sa tendresse.*



Il est né le divin enfant

*Il est né, le divin Enfant!
Jouez, hautbois, résonnez, musettes;
Il est né, le divin Enfant;
Chantons tous son avènement.*

*1. Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes:
Depuis plus de quatre mille ans
Nous attendions cet heureux temps! (Refrain)*

*2. Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
Ah! que ses grâces sont parfaites!
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
Qu'il est doux, ce divin Enfant! (Refrain)*

*3. Une étable est son logement,
Un peu de paille est sa couchette;
Une étable est son logement:
Pour un Dieu, quel abaissement! (Refrain)*

*4. Ô Jésus! Ô roi tout-puissant!
Tout petit enfant que vous êtes,
Ô Jésus! Ô roi tout puissant!
Régnez sur nous entièrement. (Refrain)*

Sainte Nuit!

*O nuit de paix! Sainte nuit!
Dans le ciel l'astre luit;
Dans les champs tout repose en paix.
Mais soudain, dans l'air pur et frais,
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît.*

2-

*O nuit de Foi! Sainte nuit!
Les bergers sont instruits;
Confiants dans la voix des cieux.
Ils s'en vont adorer leur Dieu;
Et Jésus en échange,
Leur sourit radieux.*

3-

*O nuit d'amour! Sainte nuit!
Dans l'étable, aucun bruit;
Sur la paille est couché l'Enfant
Que la Vierge endort en chantant;
Il repose dans ses langes, Son Jésus ravissant*



Minuit, chrétiens!



1. Mi - nuit, chré - tiens! c'est l'heu - re so - len - nel - le, Où l'Hom - me -
 Dieu des - cen - dit jus - qu'à nous, Pour ef - fa - cer la tache o - ri - gi -
 nel - le Et de son Père ar - rê - ter le cour - roux. Le
 monde en - tier tres - sail - le d'es - pé - ran - ce A cet - te nuit qui
 lui donne un sau - veur. Peuple, à ge - noux, at - tends ta dé - li -
 vran - ce: No - ël! No - ël! voi - ci le Ré - demp -
 teur, No - ël! No - ël! voi - ci le Ré - demp - teur.

1. Minuit, chrétiens! c'est l'heure solennelle
 Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous,
 Pour effacer la tache originelle
 Et de son Père arrêter le courroux.
 Le monde entier tressaille d'espérance
 À cette nuit qui lui donne un sauveur.

Refrain 1:
 Peuple, à genoux, attends la délivrance;
 Noël! Noël! voici le Rédempteur,
 Noël! Noël! voici le Rédempteur.

2. Le Rédempteur a brisé toute entrave,
 La terre est libre et le ciel est ouvert;
 Il voit un frère où n'était qu'un esclave
 L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
 Qui lui dira notre reconnaissance,
 C'est pour nous tous qu'il naît,
 qu'Il souffre et meurt.



Refrain 2:
 Peuple debout! Chante ta délivrance,
 Noël! Noël! chantons le Rédempteur, (2 fois)
 Noël! Noël! chantons le Rédempteur!



REFRAIN



*Les anges
dans nos
campagnes*



*1. Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux*

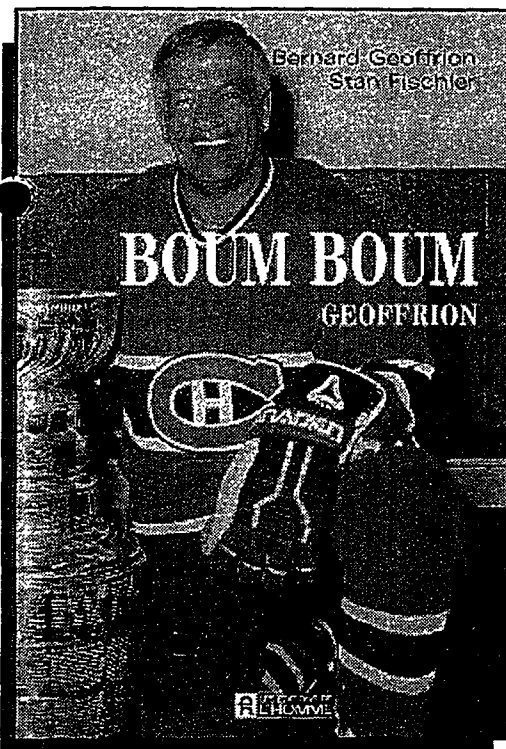
*Refrain:
Gloria in excelsis Deo!
Gloria in excelsis Deo!*

*2. Bergers pour qui cette fête?
Quel est l'objet de tous ces chants?
Quel vainqueur ou quel prophète
Méritent ces coeurs triomphants?*

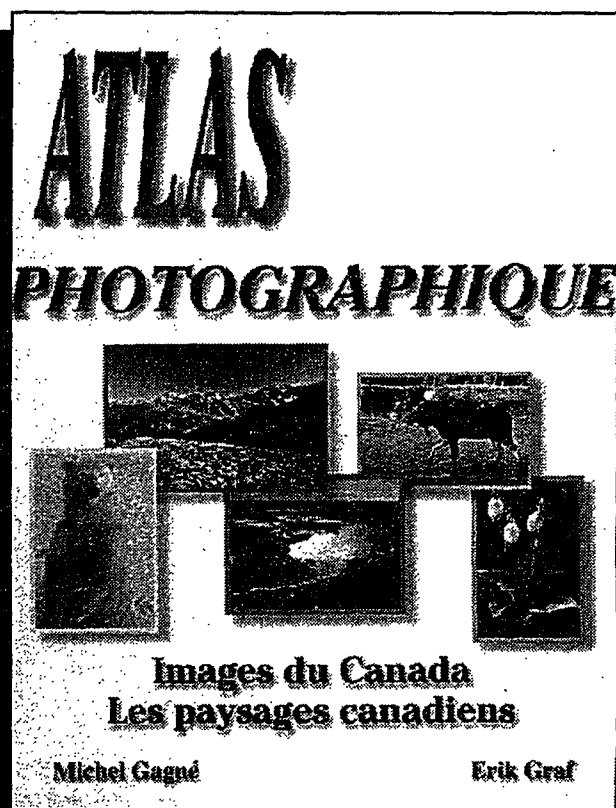
*3. Il est né dans une étable
Parmi les ombres de la nuit.
Lui, le Verbe incomparable,
A voulu naître en ce réduit.*

*4. Cet enfant, couvert de langes,
Qui jusqu'à nous veut s'abaisser,
C'est le Christ, le Roi des Anges,
Venu du ciel pour nous sauver.*

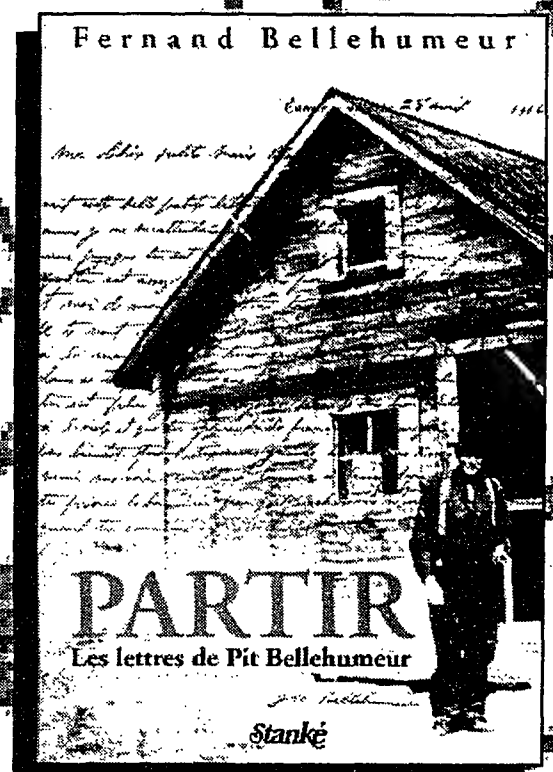
*5. Il est né, le Dieu de gloire:
Terre, tressaille de bonheur;
Que tes hymnes de victoire
Chantent, célèbrent ton Sauveur!*



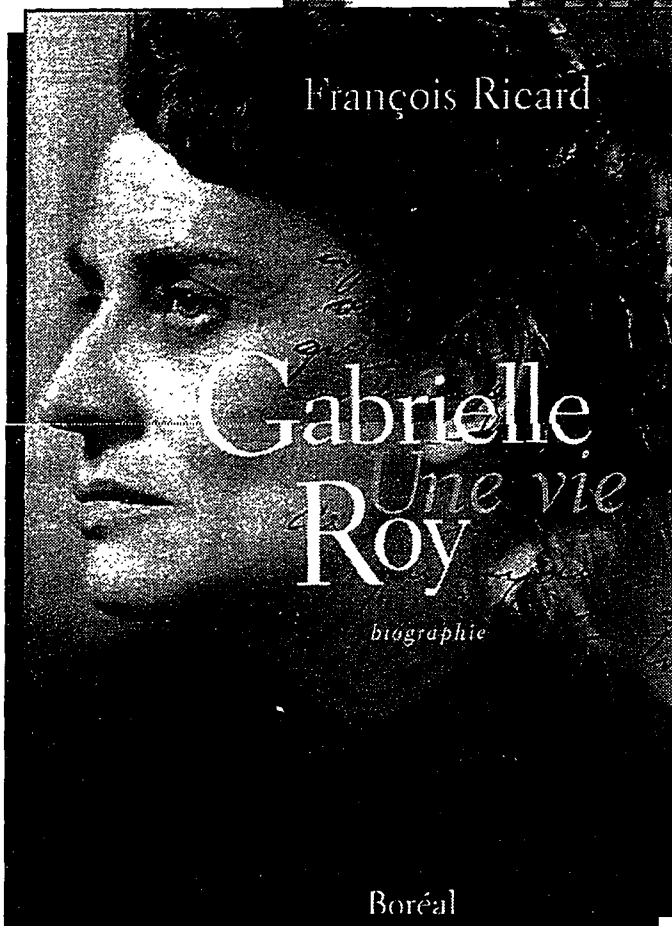
Spécial: 19,95\$



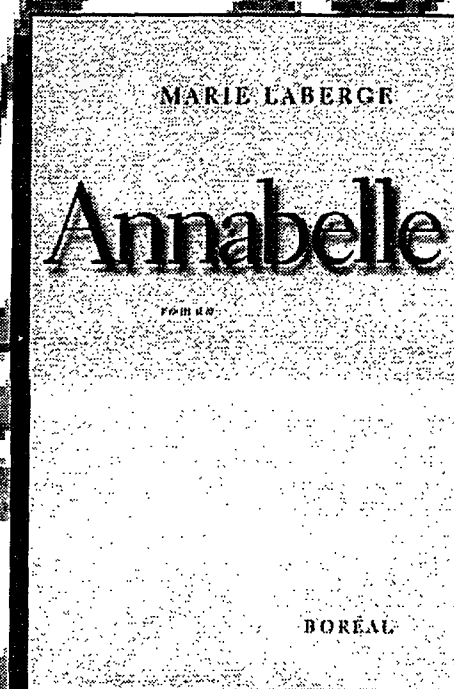
19,95\$



Spécial: 14,95\$



Spécial: 27,99\$



Spécial: 22,95\$

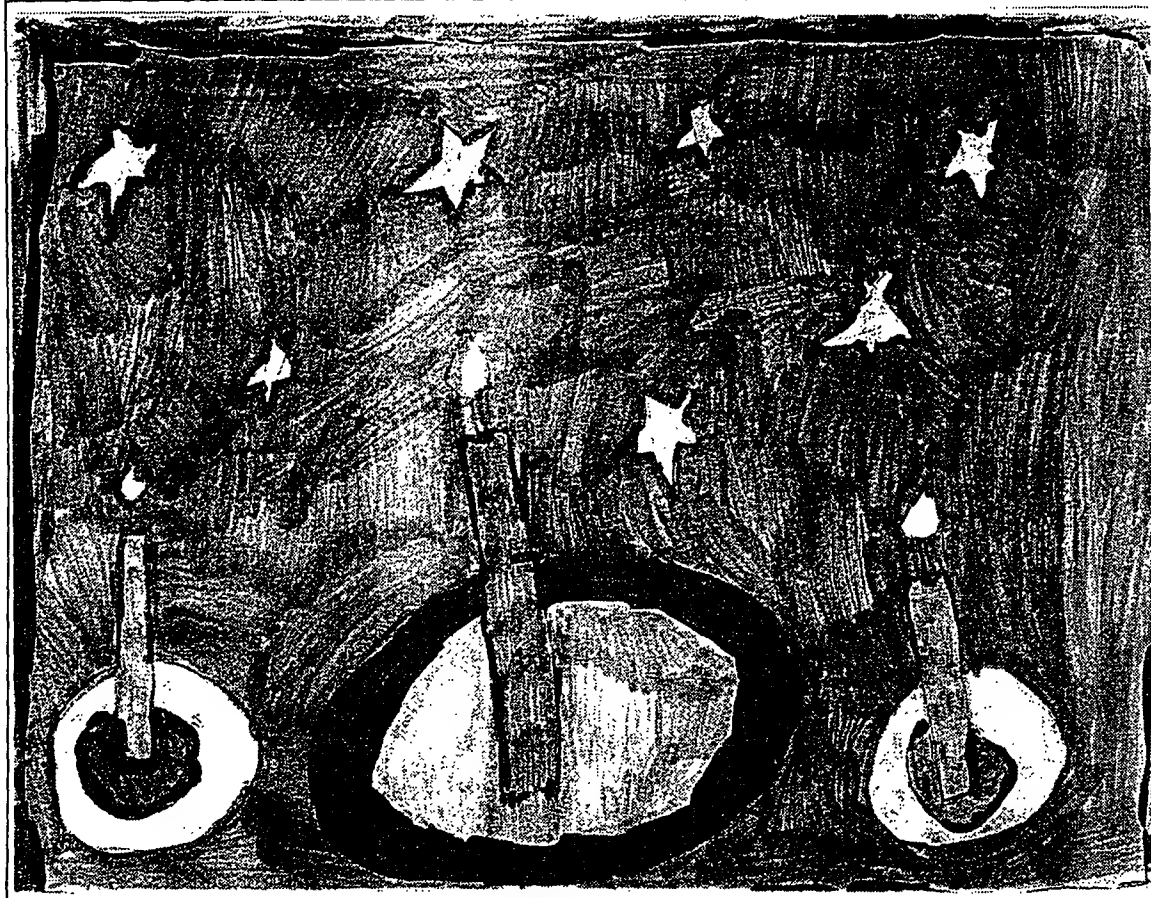
La Librairie Le Carrefour tient à remercier chaleureusement tous ses clients et clientes et leur souhaite un très joyeux Noël et une bonne et heureuse année.



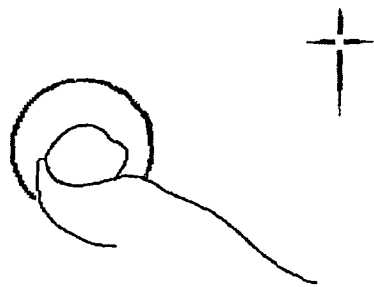
Spécial: 3,99\$



Spécial: 12,95\$



Dessin gagnant de la catégorie A: Amélie Laflamme de Medley, 6 ans.



*Joyeux Noël !
L'École Héritage et
le Conseil scolaire du Nord-Ouest N°1*

*Accueillons l'Enfant de la promesse,
L'Enfant de l'amour,
L'Enfant de la vie.*

*Que le mystère de sa naissance
imprègne d'espoir le cœur
des femmes, des hommes
et de tous les jeunes !*

**Joyeux Noël à tous
nos donateurs, bénévoles,
et tous ceux qui ont aidé au projet
de la Cité à devenir réalité.
La nouvelle année nous promet
un endroit bien à nous!**



**Centre communautaire
d'Edmonton**

8722 rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue)
Edmonton (Alberta)
Téléphone: 463-1144



Joyeux Noël!

Bonne et Heureuse Année!

à tous nos locataires et à la communauté
francophone de l'Alberta.

Le Conseil d'administration et le personnel

APPARTEMENTS
Saint-Joachim - Saint-Thomas

11020 - 99e Avenue
Edmonton (Alberta)
Tél.: (403) 488-7104

*Un Sauveur nous est né...
Un Fils nous est donné...*



Le conte de la bergeronnette

(SOP) Il y avait une fois la bergeronnette, et cette fois-là c'était la nuit de Noël, mais personne ne le savait sur terre, - une nuit toute claire, fourmillante d'étoiles. Et plus brillante qu'aucune, une étoile a paru au bout des plaines, des déserts, des distances tout au bord de ce monde, celle qui menait les rois Mages.

La nuit a pris une odeur de jardin, comme elle fait au mois d'avril alors qu'au buisson noir s'ouvre la fleur d'épine. Et les anges du ciel ont chanté dans le ciel.

La bergeronnette, - elle est toujours avec les bergers, la bergeronnette, elle émouche les boeufs, épouille les brebis, - a compris la première ce que chantaient les anges. Les oiseaux ont un don: ils saisissent les choses avant que les humains les démêlent.

En cette nuit, la bergeronnette a senti passer Noël à travers les espaces. De colline en colline, elle a volé éveiller les bergers. Elle a suivi l'étoile resplendissante, elle a guidé les pères vers la crèche. Et perchée sur la corne de son ami le boeuf, a chanté pour réjouir l'Enfant.

Depuis, elle s'est plus encore attachée aux bergers, et à leurs troupeaux. Elle ne vit qu'à leur entour. Comme si elle avait sans cesse en tête la grande nuit d'astres et d'anges où elle les a menés à l'étable, et qu'elle soit là tout en peine de ne pas les voir assez s'en souvenir.



FUNKS MOVING & STORAGE
déménagement et entreposage depuis 1972
Pauline et Edmond Laplante, propriétaires

Nous sommes fiers de la qualité de notre service
Déménagements locaux - longue distance
Au service de l'Alberta, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique

468-7052

Estimations gratuites
Spécialistes des pianos

Arthur's 469-6384
Westcoast 465-0787

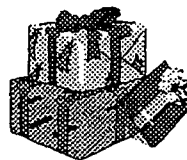
5308 - 72A Avenue
Edmonton, Alberta T6B 2H9



Joyeux Noël!

Bonne et heureuse année!

à tous les membres de l'A.G.A.E.
et à tous les commerçants et professionnels
francophones d'Edmonton et de l'Alberta.



ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES D'EDMONTON
Casier postal 32155, succ. Millwoods, Edmonton, AB, T6K 4C2
Téléphone et télécopieur: (403) 944-1351

L'A.G.A.E. VOTRE affaire, pour VOS affaires!

Sutton
CH-200

*Joyeux Noël
et
Bonne Année*

Sutton group -
devonshire realty inc.
11058-51 avenue
Edmonton (Alberta) T6H 5B4
Tél.: 438-2500
Téléc.: 435-0100



Edmond Laplante
Représentant des ventes



Dessin gagnant de la catégorie A:
Alexia Roy de Red Deer, 5 ans.



Dessin gagnant de la catégorie B: Sabrina Lemire d'Edmonton, 8 ans.

NOËL

L'ACFA Régionale d'Edmonton souhaite à tous les membres, bénévoles et à toute la francophonie albertaine un merveilleux temps des fêtes



GIRouxVILLE 323-4600
 FALHER 837-2227
 DONNELLY 925-3751
 ST-ISIDORE 624-1182

HORIZON

CREDIT UNION LTD.

Souhaite ses meilleurs voeux
de paix, de santé, de bonheur
de prospérité, à l'occasion
des fêtes de fin d'année

Joyeux Noël
et Bonne Année
à la jeunesse franco-albertaine



FRANCOPHONIE
JEUNESSE
DE L'ALBERTA

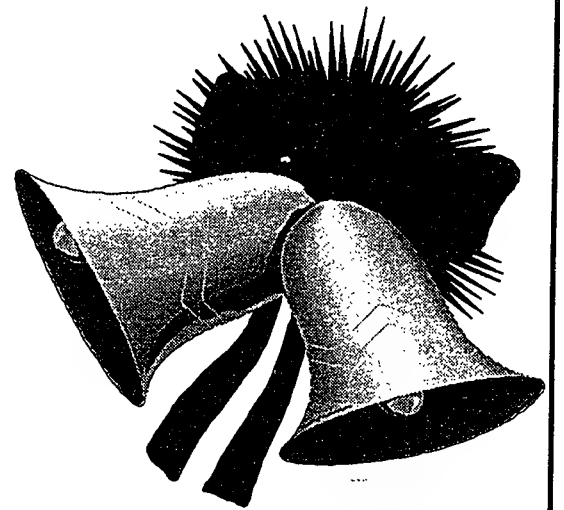


Nos meilleurs voeux pour un Joyeux Noël et une Nouvelle Année remplie d'espoir, de réconciliation, de paix et santé. De la part des élèves, des parents et du personnel de l'école Notre-Dame d'Edmonton.

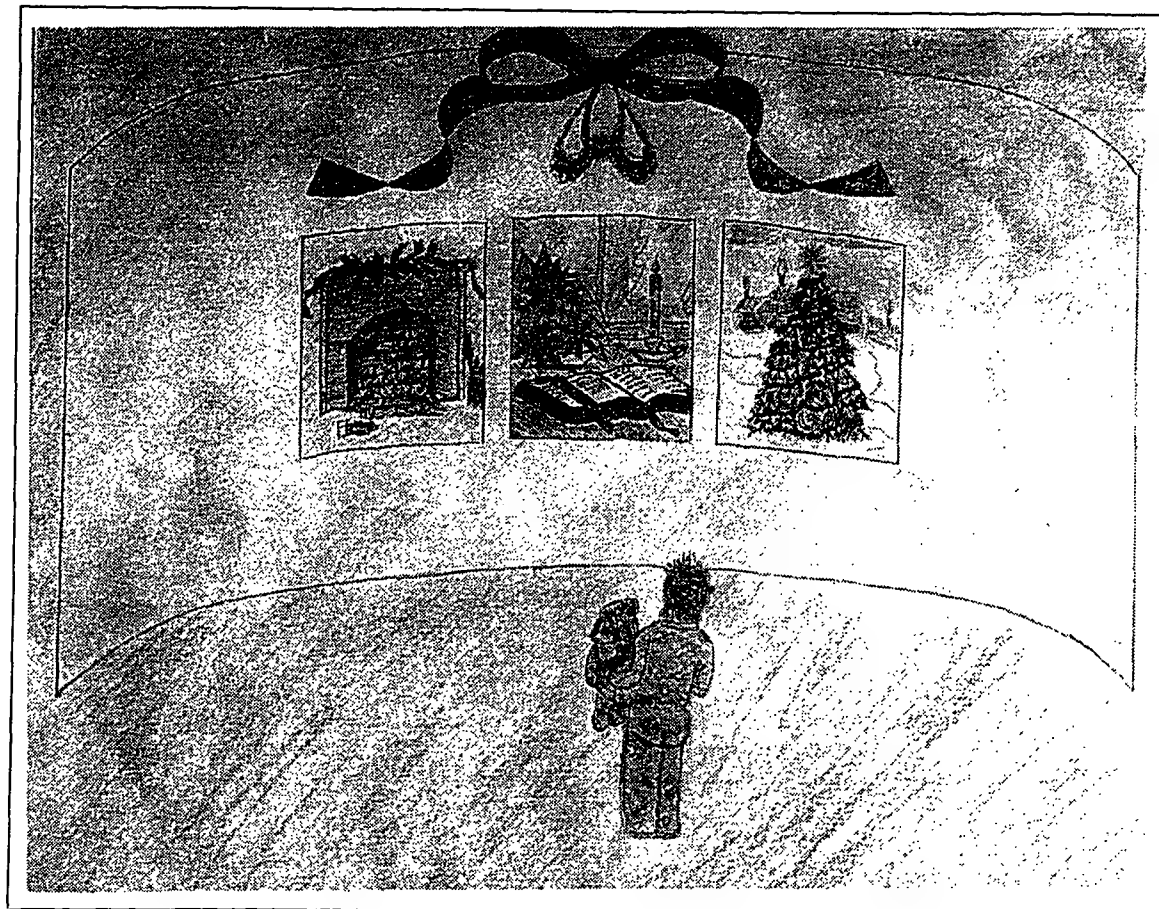


Téléphone: 484-6955
Télécopieur: 484-7065
Directrice: Mme Nicole Bugeaud-Croteau

*La
direction
et le
personnel
de la
Société
Radio-Canada
vous souhaitent
de passer
de très
Joyeuses Fêtes*



Radio-Canada
Alberta



Dessin gagnant de la catégorie D: Marc Labonté de Plamondon, 14 ans.



*À nos ami-e-s francophones
Que votre joie soit nouvelle
Comme l'Enfant que l'on célèbre
En ce temps de Noël.*

*Les Oblates Missionnaires
de Marie Immaculée,
Consacrées au Christ,
vivant en plein monde
Pour témoigner de son amour*

5, 10049 - 114e Rue, Edmonton T5K 1R5 - Tél.: 488-4704



Éducation francophone

Le Conseil scolaire régional du Centre-Nord

*et tous les membres de son personnel
vous offrent leurs meilleurs vœux de
paix, santé et prospérité à l'occasion de
NOËL et de la NOUVELLE ANNÉE.*



L'ACFA régionale de Bonnyville



Offre à tous ses membres et à ses amis franco-albertains une période des Fêtes remplie d'amour, de joie et de paix.

Nous tenons à remercier chaleureusement nos bénévoles qui travaillent avec acharnement à la survie de la francophonie.

N'oublions surtout pas nos amis du Patrimoine candien qui nous ont toujours donné leur appui.

Joyeux Noël et Bonne année à tous!



Un conte de Noël

La neige avait cessé de tomber, mais elle recouvrait la grande ville d'un vrai manteau de nuit de Noël. Dans sa blancheur liliale, la neige est gaie, la neige est joyeuse. Scintillant en radiations multicolores, même sous la lumière artificielle, on la dirait animée de vies innombrables et dansante d'infiniments petits. L'aspect varie, le tableau change dans les zones en gaieté, ce qu'elle a de moins vivant, elle le regagne en mystère, en grandeur fantastique.

C'était ces zones d'ombre sur quoi régnait de sa pâleur une lune très haute que le vieillard aux habits loqueteux, brisé de fatigue et vaincu par le froid, avait atteintes, en quittant les rues où, jusqu'à l'heure des seuls fêtards attardés, il avait offert aux passants indifférents des pantins qu'il portait accrochés autour d'une perche. Infime avait été le profit de cette longue journée et tout à fait vaine sa persévérance du soir. Maintenant, Janlou cheminait en dehors de la cité, parmi les baraques minables et sordides abritant mal la vie lamentable de gueux comme lui. Il n'était point de cet îlot d'extrême pauvreté, mais d'un autre, et ne passait jamais par là. C'était simplement le trajet le plus court.

Toutes les baraques tapies contre terre entre lesquelles serpentait la sente qu'il suivait semblaient dormir d'un sommeil d'oubli, lourd de tout l'accablant de la misère qui pesait sur elles. Il y a, sous ces abris précaires, des tares et des vices, mais aussi, — beaucoup de souffrance, en tout cas, et, sur tout cela, le ciel de Noël a uniformément répandu, comme ailleurs, la même blancheur virginale.

Et l'homme qui va, transi, fourbu, portant ses pantins dérisoires, a cette pensée amère: «Le ciel n'a pas voulu voir...».



ÉCOLE PÈRE-LACOMBE

**Que l'esprit
de Noël
comble tous les cœurs
de paix et d'amour**

10715 - 131A Avenue
Edmonton, Alberta T5E 0X4
Tél.: 478-9389



EAGLE
INSURANCE & TRAVEL

Toutes sortes d'assurance
incluant l'assurance vie

Gilbert Proulx

*Meilleurs vœux
pour un Joyeux Noël
et une bonne
Heureuse Année!*

C.P. 6800
Bonnyville (Alberta)
T9N 2H3

Tél.: 826-4160
Téléc.: 826-3372



Allstate

*Paix, Santé
Bonheur*

*Joyeux Noël
et
Bonne
et Heureuse
Année!*

Richard Asselin

5542 - 104e Rue
Edmonton, Alberta
T6H 4K1
Tél.: 435-3842

...(Jouets) suite de la page 8

les enfants de 5 à 9 ans, de la compagnie *Mattel*, le circuit super spiral a lui aussi reçu un prix citron. Les voitures qui sont propulsées par un élastique terminent difficilement le circuit.

Comme chaque année, il y a beaucoup d'activités dans le secteur des jeux vidéo. La fameuse nouvelle console de Nintendo, la *Nintendo 64*, se retrouve sur la majorité des listes d'enfants. «Les ventes de la nouvelle console *Nintendo 64* auront inévitablement un effet sur le marché des jouets cette année. Elle a profité d'un énorme battage publicitaire, comparativement aux autres consoles sur le marché», explique Mme Patenaude.

Quel que soit votre choix de cadeau pour le temps des Fêtes, rappelez-vous qu'un peu de temps de qualité et beaucoup d'amour comptent plus pour vos enfants que tous les jouets de la terre.



**Merci
de votre soutien
et meilleurs voeux
de la saison.**

Dr R. Breault

DR R.D. BREault
• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Building
Pièce 302, 8225 - 105^e Rue
Edmonton (Alberta) T6E 4H2
Téléphone: 439-3797



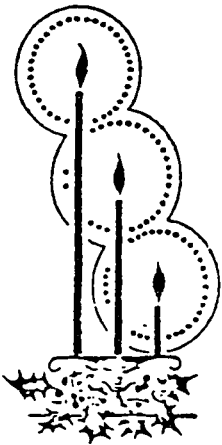
**Nos
meilleurs voeux
pour un
joyeux Noël
et une
Nouvelle année!**

Le personnel,
les parents
et les élèves de

**l'école
Citadelle.**

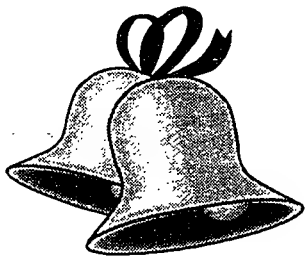


**Un Joyeux Noël
et
Meilleurs Voeux
pour une
Heureuse Année**



**Centre Régional des Soeurs
Grises**
9810 - 165^e Rue
Edmonton (Alberta) T5P 3S7

**Paix
Santé
Bonheur**



CHAPEL of MEMORIES
Peace River
Vern Weber
Chapelle funéraire

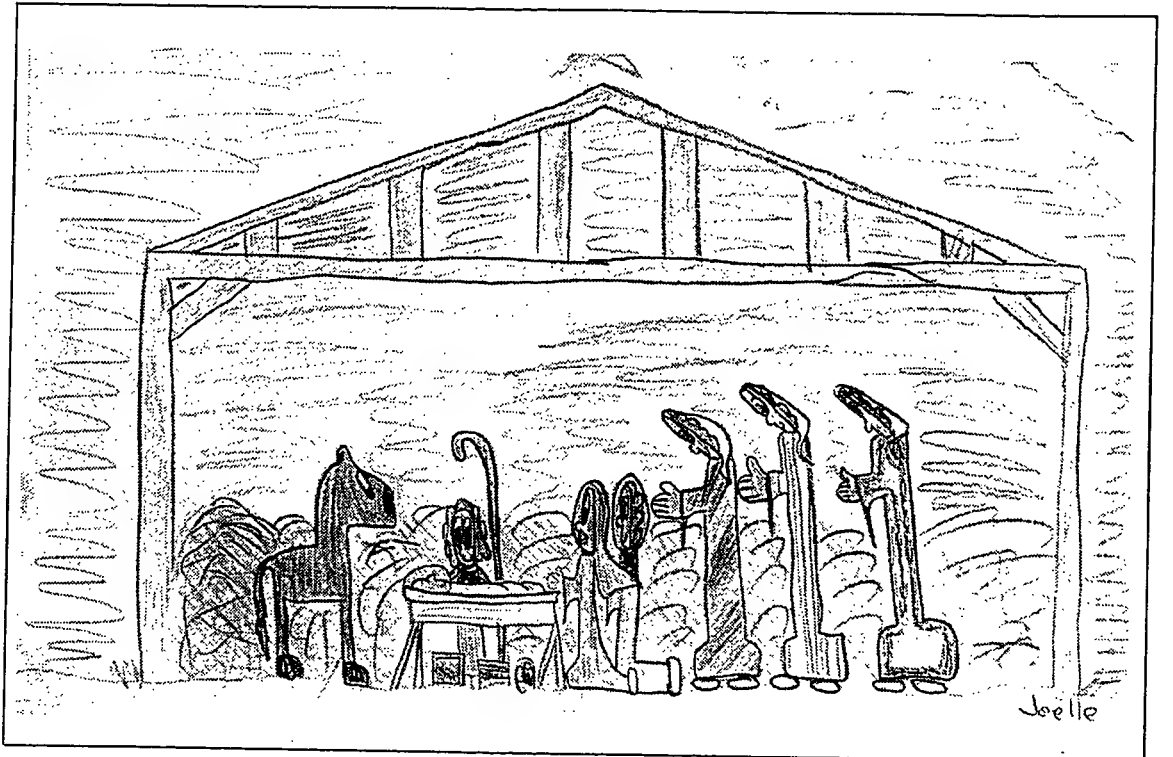
C.P. 6447
Peace River (Alberta) T8S 1S3
Tél.: 624-2686
Téléc.: 624-1344
Résidence: 624-2165



**La Fédération des Aînés
Franco-Albertains
souhaite à tous
Joyeux Noël
et Bonne Année**



#203, 8925-82^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6C 0Z2



Dessin gagnant de la catégorie B: Joëlle Robichaud de Calgary, 9 ans.



À tous ses anciens, amis et à l'ensemble de la francophonie albertaine, la Faculté Saint-Jean souhaite un heureux temps des fêtes 1996. Ne pas oublier la rentrée de janvier 1997.



FACULTÉ SAINT-JEAN

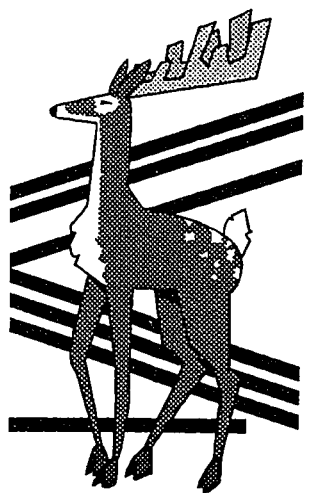
*Joyeux Noël!
Bonne et heureuse année!*

À tous les élus.es municipaux,
les commerçants.es et professionnels.les
francophones de l'Alberta



**Le Comité permanent
de développement économique
de l'A.C.F.A. provinciale**

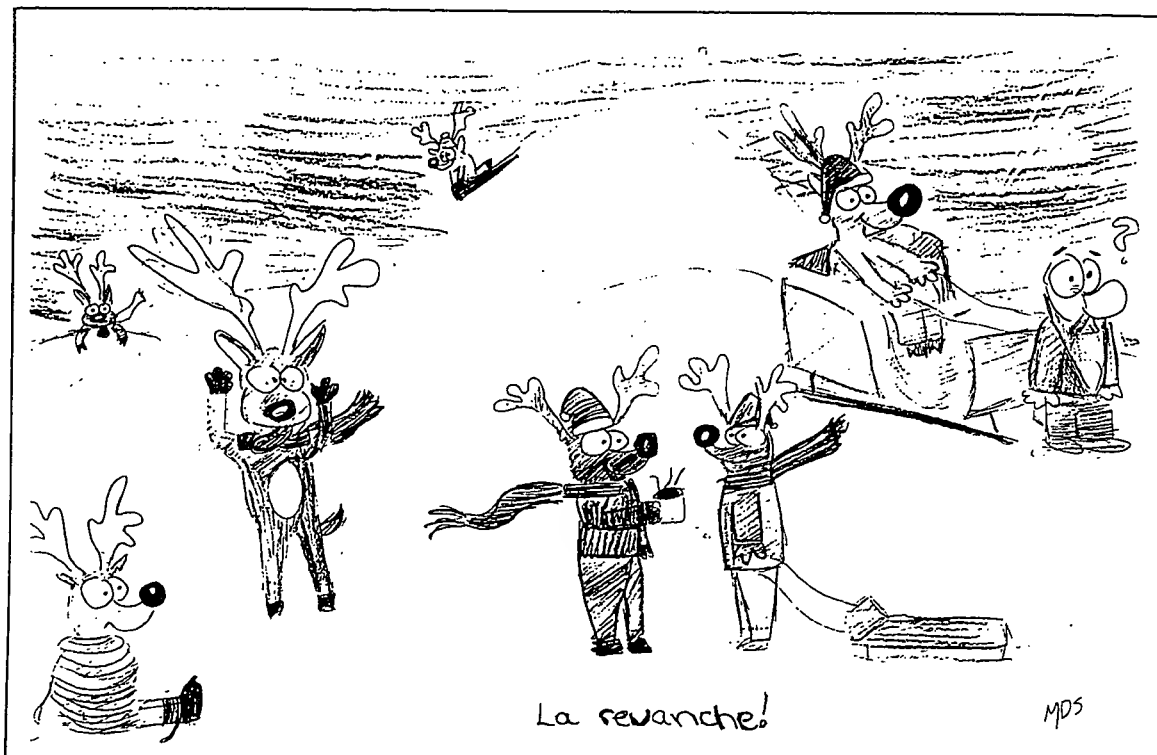
Un service à la clientèle bilingue, une valeur ajoutée à votre entreprise



**L'ACFA régionale de Saint-Paul
offre à tous ses membres ses meilleurs voeux
de bonheur et de prospérité
en cette saison des fêtes!**



JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE



Dessin gagnant de la catégorie C: Marie-Desneiges Stockland de Calgary, 11 ans.



A.C.F.A. régionale
Centralta

**L'exécutif et les
employés de l'ACFA
Centralta, régions:**

Legal, Morinville et
St-Albert vous offrent
ses meilleurs vœux.



Les Blés d'Or



Nos meilleurs vœux pour
une année remplie
d'occasions pour danser et
fêter notre langue et notre
culture.

**JOYEUX NOËL
ET
BONNE
HEUREUSE
ANNÉE**



Ronald Brochu
Agent d'immeubles

*Que la paix, la joie et
la prospérité
soient vôtre durant
toute l'année*



(24 hres)
Bur.: (403) 478-8866
Fax: (403) 466-0133

**Sutton Group
synergy realty**
15345 - 97 Rue
Edmonton, Alberta T5X 5V3



**CENTRE COMMUNAUTAIRE SCOLAIRE
BORÉAL**



L'ACFA, le Centre Boréal et
le Conseil de coordination de
Fort McMurray remercient
leurs nombreux bénévoles et
souhaitent à tous un Joyeux
Temps des fêtes!



Soyez prudent!

La firme de comptables agréés
KING & COMPANY



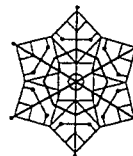
profite de l'occasion
du temps des Fêtes
pour offrir à tous
les Franco-Albertains
ses meilleurs vœux
d'un avenir prospère

Hector Therrien, c.a.
1201, 10109 - 106e Rue
Edmonton, Alberta

Tél.: 423-2437

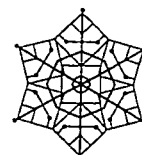
Meilleurs vœux pour les fêtes

ins B.E. Insurcom
Insurance Brokers



RAYMOND A. PICHÉ (président)
CÉCILE CHAREST

Merchant's Row, 3663 - 99 Rue
Edmonton, Alberta T6E 6K5



Tél.: 461-1996 • 1-800-467-9277 • Téléc.: (403) 450-8683

À l'occasion des fêtes...

Chers étudiants et étudiantes
Et vous aussi les parents
Un conseil de vos
enseignantes et enseignants...

C'est le temps d'en profiter
Pour bien s'amuser
Il faut aussi se reposer
Pour pouvoir mieux travailler
Tout au long de cette année
Qui va bientôt commencer



**L'ÉDUCATION PUBLIQUE EN FRANÇAIS,
ÇA MARCHÉ**

L'Unité locale francophone No 24
The Alberta Teachers Association



Groupe fransaskois

Fort McMurray vibre au son de Polly-Esther

JOËL LAVOIE

FORT MCMURRAY — Le 30 novembre dernier, le groupe *Polly-Esther*, groupe fransaskois, est venu partager son amour de la musique avec les gens de Fort McMurray.

Les quatre courageux membres du groupe *Polly-Esther* de Saskatoon, Anique Granger, Rachelle Duperreault, Charles Dumont et Alain Leblanc, se sont payé neuf heures de route dans des situations pas toujours faciles, pour venir offrir aux francophones et francophiles de la région un spectacle d'une grande qualité.

Le spectacle est principalement composé de chansons originales et de quelques grands succès que *Polly-Esther* assaisonne à sa façon en leur donnant un son *folk-funk*, la définition qu'ils donnent à leur musique. Un des éléments qui distingue *Polly-Esther* des groupes traditionnels, c'est l'absence de l'inévitable clavier, habituellement toujours présent. Avec eux, on oublie rapidement l'absence de cet instrument qui est parfaitement bien remplacé par l'originalité et la vivacité du violon de Rachelle Duperreault.

Polly-Esther, c'était d'abord Anique Granger et Rachelle Duperreault. Quand est venu le temps d'enregistrer l'album, elles se sont mises à la recherche de musiciens et ont mis la main sur Charles Dumont et Alain Leblanc, ancienement du groupe *Vagabond*. Le mariage s'est tellement bien fait pour l'enregistrement de l'album qu'ils font maintenant partie du groupe à part entière.

Pour les mois à venir, le groupe prévoit faire un arrêt au *Festival du Voyageur* de St-Boniface, effectuer une tournée dans l'Est (au Manitoba, en Ontario et au Québec), terminer la préparation d'un nouvel album pour le mois de juin et, qui sait, peut-être revenir en Alberta prochainement.

Le groupe a bien aimé sa trop courte visite à Fort McMurray mais a pris le temps d'apprécier la beauté de la ville. Ensuite... et bien neuf autres heures de route pour le retour à la maison. La musique, ça roule et ça fait voir bien du chemin.

DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!

Discutez du don d'organes avec votre famille et signez votre carte de donneur dès aujourd'hui.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

OFFRES D'EMPLOIS

Recherche un technicien ou une technicienne en informatique et en éducation à distance.



FONCTION: Cette personne a la responsabilité de l'entretien et du développement technologique de l'informatique et des équipements d'enseignement à distance. Initialement, cette personne participera à l'élaboration du plan de développement technologique et exécutera sa mise en oeuvre pour l'autorité scolaire. Ce nouveau poste sera sur une base contractuelle avec une excellente chance de prolongement.

TRAITEMENT: Selon la formation et l'expérience.

ENTRÉE EN FONCTION: Janvier 1997.

DATE LIMITE DU CONCOURS: Le 30 décembre 1996.

Faites parvenir votre offre de services et vos attentes salariales à:

Monsieur Donald Michaud, directeur général
C.P. 249, 4922, 51e avenue
Saint-Paul, Alberta, T0A 3A0
Téléphone: 645-3888 Télécopieur: 645-2045

Le conseil n'effectuera des suites qu'auprès des candidatures retenues.

Techniciennes ou techniciens en cartographie ou SIG

Géomatique Canada, Ressources naturelles Canada

Edmonton (Alberta) et Whitehorse (Yukon)

Ces postes sont offerts aux personnes habitant l'Alberta, la Saskatchewan, Whitehorse (Yukon) et les régions avoisinantes, y compris celles habitant le nord de la Colombie-Britannique.

Vous aurez la responsabilité de mettre à jour les bases de données cadastrales, y compris le reformatage et l'intégration de données numériques dans des bases de données textuelles et graphiques, de convertir en format numérique l'information imprimée sur les levés et la cartographie, d'évaluer des données provenant de rapports de levés numériques, d'aider à la préparation de demandes de propositions et de mener à bien des projets de système d'information géographique (SIG) ou de cartographie. Vous toucherez un salaire variant entre 34 122 \$ et 41 513 \$, en plus d'une indemnité spéciale de vie dans le Nord pour les postes à Whitehorse (Yukon).

En ce moment, le bureau d'Edmonton doit pourvoir deux postes temporaires jusqu'en juin 1997. Toutefois, il est possible que la durée de ces postes soit prolongée. Une liste d'admissibilité sera établie à partir de laquelle d'autres postes similaires pourront être pourvus au sein des directions de Géomatique Canada à Edmonton et à Whitehorse.

Pour postuler, vous devez posséder un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu en arpentage ou dans une technologie connexe à la géomatique, ou encore une combinaison acceptable de scolarité, de formation et/ou d'expérience. Vous devez notamment avoir déjà offert des services de SIG ou de cartographie, connaître tous les aspects des levés cadastraux, que ce soit sur le terrain ou au bureau, et savoir effectuer des calculs relatifs aux levés à l'aide de COGO et d'AutoCAD.

Veillez acheminer votre curriculum vitae ou demande d'emploi, en précisant de quelle façon vous répondez aux critères précités, avant le 23 décembre 1996, en indiquant le numéro de référence S-96-61-R-36912-RSN-N à la Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur: (403) 495-2098

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. This information is available in English.

Pour plus d'information sur d'autres postes offerts dans notre région, veuillez consulter notre site Web au <http://www.psc-cfp.gc.ca/recruit/cfp1.htm>

Commission de la fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

Régional en bref

CALGARY

L'ACFA régionale de Calgary publiera, à partir de la semaine prochaine, un bulletin mensuel pour tenir ses membres au courant de ses activités. La publication sera insérée dans le Franco une fois par mois et traitera des différents sujets touchant la communauté francophone de sa région.

CENTRALTA

Le concert de Noël des étudiants de l'école Citadelle aura lieu jeudi, le 19 décembre à 19h30 et l'ACFA Centralta prépare le souper prévu pour 18h00. Le tout se passe à la salle communautaire de Legal. La parenté et les amis sont invités à cette soirée traditionnelle.

FORT MCMURRAY

La compagnie Suncor Inc. affectera plus de la moitié de son capital investi, soit 440 millions de dollars sur 700 millions, dans le développement des sables bitumineux.

ST-PAUL

L'ACFA régionale de St-Paul tiendra son brunch de Noël le 15 décembre prochain au Centre culturel, à 11h00. Le vrai Père Noël sera sur place pour distribuer des surprises aux enfants.

Les petits (et les plus grands aussi!) sont invités à la projection du film *Rox et Rouky*, de la série Disney, qui se tiendra à la bibliothèque du centre culturel, à 15h45. L'activité est gratuite.

Avocate ou avocat

Ministère de la Justice Canada

Prairies et Territoires du Nord-Ouest

Vous ferez fonction de conseillère juridique ou conseiller juridique auprès de Pétrole et gaz des Indiens du Canada (PGIC), à Calgary.

À ce titre, vous offrirez à la haute direction une vaste gamme de services et de conseils juridiques, notamment : assister l'organisme dans la conception et la mise en place de ses politiques principales; participer à la rédaction de divers documents juridiques; effectuer des recherches pertinentes à la préparation de prises de position et de réglementations; préparer la correspondance juridique générale destinée aux agents du ministère de Justice Canada, à d'autres intervenants ou au public; contribuer à la supervision et au suivi de travaux juridiques assurés par des agents de la Justice ainsi qu'appuyer la prestation de services juridiques spécialisés sur des questions touchant de façon générale le pétrole, le gaz et les autochtones.

Vous relèverez du bureau régional d'Edmonton du ministère de la Justice, avec lequel vous collaborerez étroitement, de même qu'avec l'Unité des services juridiques de Justice Canada rattachée au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, située dans la région de la capitale nationale. Vous travaillerez à partir du bureau auxiliaire du ministère de la Justice et visiterez régulièrement les bureaux de PGIC situés dans la réserve indienne Tsuu T'ina, près de Calgary.

Compte tenu de l'étendue des fonctions et responsabilités du poste, vous devez connaître la législation touchant le pétrole et le gaz ainsi que posséder une expérience liée à la législation d'au moins un des secteurs suivants : les autochtones, l'environnement, les sociétés, le commerce, l'administration ou la constitution. De plus, une compréhension approfondie du contexte de la législation publique et gouvernementale vous sera très utile. La personne choisie sera membre de la Law Society of Alberta, ou admissible à le devenir, et comptera l'équivalent d'au moins cinq années d'expérience dans la pratique du droit. Les candidates ou candidats retenus qui ne sont pas encore membres de la société précitée se verront donner une échéance pour le devenir. Enfin, une connaissance des buts et des aspirations des autochtones de l'Alberta et une expérience de représentation en leur nom ou de collaboration avec eux représente un atout. Un visa d'intégrité est requis.

Ce poste prendra fin le 31 mars 1999, avec possibilité de prolongation. Une affectation temporaire en cabinet privé pourrait être envisagée. Vous toucherez un salaire variant entre 60 200 \$ et 84 300 \$. Le salaire de départ sera déterminé en fonction de votre année d'adhésion au barreau et de votre expérience.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et/ou votre demande d'emploi avant le 20 décembre 1996, en indiquant le numéro de référence 96-JUS-CLG-OC-027 et en mentionnant votre citoyenneté, à Angela Ip, Service du personnel, Ministère de la Justice Canada, 10199, 101^e Rue, bureau 211, Edmonton (Alberta) T5J 3Y4.

La préférence à la nomination sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne. Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. Nous regrettons de ne pas être en mesure d'accepter les envois par courrier électronique.

Pour obtenir plus de renseignements sur ce concours, communiquez avec Bill Softley, au (403) 495-2968.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada

Public Service Commission of Canada

Canada

Canada



Solution:

Mots croisés

Mots cachés:

SEMENCE

1. TRAIN-MOTEUR

2. ROUTINE-INNE

3. AS-EDITER-IL

4. JET-SE-LEVRE

5. E-RE—RI-V

6. TROU—SUE

7. I-ETE—C-N

8. ETS—OIES

9. TOI-ORTEIL-O

10. AURORE-PNEUS

11. GRAS-VIES-NI

12. E-SEVERE-MIE

OFFRE D'EMPLOI

L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan

est à la recherche d'un ou d'une

AGENT/AGENTE D'INFORMATION

L'association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC), organisme voué à l'épanouissement et au développement de la communauté fransaskoise, est à la recherche d'un(e) agent(e) d'information.

Les responsabilités:

Sous la supervision du directeur-général:

- Diffuser l'information émanant des secteurs et programmes de l'ACFC
- Développer des liens avec les médias
- Concevoir et établir un plan de communication
- Assumer la promotion du fait français en Saskatchewan
- Coordonner la Semaine nationale de la Francophonie
- Gérer le centre de documentation

Les exigences:

La personne doit posséder de l'expérience dans la planification et la gestion d'un programme de communication et d'information touchant notamment les relations avec les médias, l'élaboration des stratégies de marketing et une méthode de recherche. Elle aura une connaissance du milieu francophone minoritaire. Elle doit maîtriser la langue française et posséder une bonne connaissance de la langue anglaise. De plus, elle doit être à l'aise avec les logiciels suivants: PageMaker, Microsoft Word, FileMaker et le réseau Appletalk.

Le salaire:

Le salaire et les avantages sociaux seront déterminés en fonction de la formation et de l'expérience. Le contrat est jusqu'au 31 mars 1997 avec possibilité de renouvellement.

Lieu de travail:

À Regina avec certains déplacements en province.

Entrée en fonction:

Dès que possible.

Veuillez adresser votre demande et votre curriculum vitae, avant le 30 novembre 1996, à:

Monsieur Louis Émond
Directeur général de l'ACFC
2132 rue Broad, Regina SK, S4P 1Y5
Téléphone: (306) 569-1912, Télécopieur: (306) 781-7916
Courriel électronique: acfc@franco.ca

OFFRE D'EMPLOI

L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan

est à la recherche d'un ou d'une

AGENT/AGENTE DE LIAISON - SECTEUR NORD

L'association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC), organisme voué à l'épanouissement et au développement de la communauté fransaskoise, est à la recherche d'un(e) personne pour combler le poste d'agent de liaison-secteur nord.

Responsabilités

Sous la supervision du directeur-général:

- Mettre en oeuvre les projets du service de liaison de l'ACFC;
- mener à terme les activités reliées aux priorités de la communauté fransaskoise;
- Maintenir et améliorer les contacts avec les communautés;
- Aider les organismes à préciser leur planification et à participer activement au processus de concertation provinciale de la communauté;
- Appuyer les organismes des communautés dans l'actualisation de leur planification;
- Faciliter l'intégration des organismes provinciaux aux projets de développement des communautés;
- Etablir et maintenir des contacts avec les représentants des différents organismes de la majorité sensibles aux besoins des communautés.

Exigences:

La personne doit posséder de l'expérience en planification et gestion de projets de développement communautaire, en analyse de besoins et en animation de groupe. Elle doit avoir une bonne connaissance de la communauté fransaskoise, de sa culture et de sa dynamique sociale. Elle doit aussi maîtriser la langue française et posséder une bonne connaissance de la langue anglaise. Enfin, elle doit démontrer une capacité de travailler de façon autonome et de se rendre disponible aux besoins des communautés avec qui elle aura à travailler.

Le salaire:

Le salaire et les avantages sociaux seront déterminés en fonction de la formation et de l'expérience de la candidate ou du candidat.

Lieu de travail:

Dans la partie nord de la Saskatchewan.

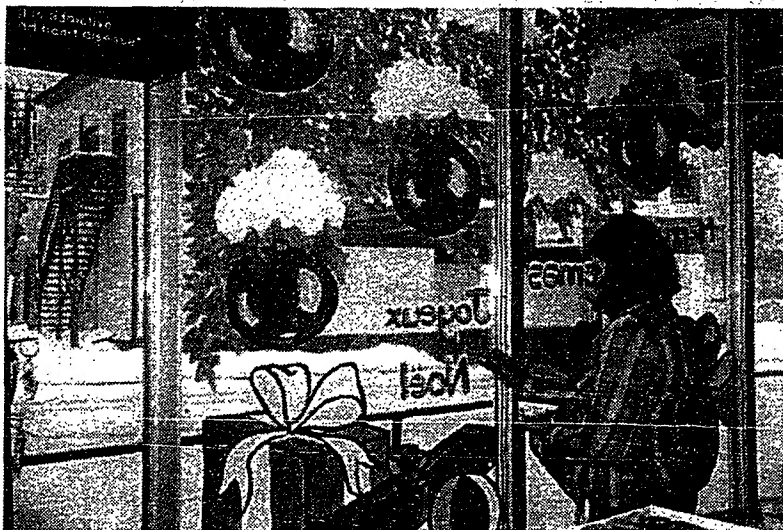
Entrée en fonction:

Dès que possible.

Pour plus de renseignements ou pour acheminer votre demande (avant le 22 novembre 1996, en y incluant votre curriculum vitae) adressez-vous à:

Monsieur Louis Émond Directeur général de l'ACFC
2132 rue Broad, Regina, (Saskatchewan) S4P 1Y5
Téléphone: (306) 569-1912 Télécopieur: (306) 781-7916

Une nouvelle tradition du temps des fêtes



Depuis deux ans, Karen Blanchet, artiste de Legal, peint les vitrines de différentes entreprises pour le temps des fêtes. Donc, si vous voyez des scènes de Noël peintes dans les vitrines de magasins pendant votre magasinage des fêtes, vous devez cette belle initiative à Karen!



FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

L'association jeunesse provinciale des franco-albertain-es est à la recherche d'un-e

DIRECTEUR-TRICE GÉNÉRAL-E

Fonctions principales : Sous l'autorité du Conseil d'administration de Francophonie jeunesse de l'Alberta, il-elle voit à la réalisation des tâches qui découlent des plans d'actions approuvés par le Conseil d'administration. Il-elle est responsable de la gestion des ressources humaines et de la gestion du personnel suivant les politiques générales établies par le Conseil d'administration. Il-elle est responsable de la gestion des budgets et de la préparation des prévisions budgétaires en fonction des programmes et des plans d'actions.

Exigences :

- Diplôme universitaire ou collégial ou expérience équivalente;
- Expérience et connaissance du milieu francophone albertain;
- Habileté à travailler avec des bénévoles et en équipe;
- Expérience en relations publiques;
- Expérience en gestion du personnel et en administration.

Rémunération : À négocier selon l'échelle salariale pré-établie de FJA.

Date limite du concours : le 31 décembre, 1996.

Entrée en fonction : À négocier.

Faites parvenir votre curriculum vitae ainsi que trois références à :

M. ZACHARIE MAGNAN, président
Francophonie jeunesse de l'Alberta
Pièce 200, 8925 - 82 avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél: (403) 469-1344

Le Secrétariat provincial de l'ACFA

est à la recherche d'un.e

ADJOINT.E AU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Secteur de la comptabilité

RESPONSABILITÉS:

Sous la supervision du directeur général, il/ elle sera responsable du système de comptabilité de l'Association: états financiers, préparation des budgets, comptes payables et recevables, dépôts et mouvements de l'encaisse, service de payes, etc.

Il/ elle sera responsable des ressources humaines: dossiers du personnel, bénéfices marginaux, etc.

Il/elle agira à titre de personne-ressource dans le dossier du membership, de la comptabilité de La Librairie Le Carrefour et du journal Le Franco.

QUALIFICATIONS REQUISES:

- Diplôme collégial ou universitaire de préférence
- Bilingue (français et anglais)
- Connaissance de l'informatique (ACCPAC Plus, Wordperfect, Excel, Windows 95)
- Minimum de 2 ans d'expérience en comptabilité

SALAIRE:

Selon les qualifications et l'échelle salariale de l'ACFA

ENTRÉE EN FONCTION

Mi-janvier 1997

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 31 décembre 1996 à l'adresse suivante:



M. Georges Arès
Directeur général
Association canadienne-française de l'Alberta
Bureau 200, 8923-82e avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

Départ de Jean-Pierre Gonthier

Du nouveau à L'UniThéâtre

PATRICIA HÉLIE

EDMONTON — La troupe de théâtre L'UniThéâtre d'Edmonton a annoncé récemment que M. Daniel Cournoyer occuperait maintenant les fonctions de directeur intérimaire jusqu'à la fin de la saison en raison du départ de M. Jean-Pierre Gonthier.

Ce dernier va s'installer à Vancouver où il assumera les fonctions de directeur artistique intérimaire pendant la convalescence de Mme Michelle Cook. la programmation demeure toutefois la même pour L'UniThéâtre qui travaillera avec des metteurs en scène invités, le temps pour M. Cournoyer de renouer avec sa formation d'artiste de la scène.

Kenneth Brown, metteur en scène de réputation nationale, dirigera la production *Comment devenir parfait en trois jours* de Gilles Gauthier, la production professionnelle pour enfants de la troupe. Des pourparlers ont été entamés pour la direction de l'événement *Molière*, une production amateur qui sera présentée au printemps.

La troupe a également embauché Mme Diane Labrie à l'administration générale du bureau.

Bouger, c'est dans ma nature!



VIE ACTIVE

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82^e Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

COOP d'habitation: Le quartier du collège reçoit les applications pour la location d'appartements. SVP communiquer avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (déc. 97)

Garderies enfants - Pascale, 14 ans, francophone, Certificats: Gardienne Avertie et Réanimation Cardiaque pour enfants de la Croix Rouge. 462-8197. (20-12)

Tourtières (pâtés à la viande) et tourtières du Lac St-Jean. Réservez maintenant en appelant Thérèse au 440-6946 (après 17h) ou laissez un message (27-12)

Le Franco
465-6581



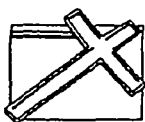
Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système **Fabri Zone**

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin
8829 - 95 Rue, Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625

Rés.: 468-3067, Téléc.: 463-2514



**PRIÈRE
AU
ST-ESPRIT**

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO
8923 - 82 Avenue
Edmonton, Alberta
T6C 0Z2

CENTRE 82

8925 - 82 AVE

Edmonton, Alberta

ESPACES COMMERCIAUX À LOUER
(Taux compétitifs)

468-1667

La vie active fait
une saine différence!

PARTICIPATION
Le mouvement pour la santé active

Paroisses francophones

**Messes
du dimanche**

EDMONTON

Immaculée-Conception
10830 - 96^e Rue
Dimanche: 10h30

Saint-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

Sainte-Anne
9810 - 165^e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30, 11h00

Saint-Joachim
9928 - 110^e Rue
Vendredi et samedi: 17h
Dimanche: 9h30

Beaumont, Saint-Vital
Beaumont, Saint-Vital
4905 - 50^e Rue
Dimanche: 9h30

CALGARY

Sainte-Famille
1719 - 5 Rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

PEACE RIVER

Our Lady of Peace
10405 - 99^e Rue
3e dimanche du mois
à 12h30

ST-ISIDORE

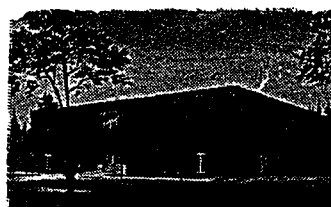
Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

SAINT-PAUL

1^{er}, 3^e et 5^e samedi à 19h30
Dimanche à 9h30

**Connelly
McKinley Ltd.**

Salon Funéraire



10011 - 114^e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive
St-Albert

458-2222

256, rue Fir
Sherwood
Park

464-2226

BERMONT
REALTY (1983) LTD

MEMBRE DU EDMONTON REAL ESTATE BOARD

Nous desservons
Edmonton et la région

GUY C. HEBERT

200 - 14 RUE PERRON, ST-ALBERT (ALBERTA) T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235



Téléphone (403) 466-8565

**PATENAUDE
COMMUNICATIONS**

Jean Patenaude, réalisateur

Vidéo - radio - télévision

8408 - 56 rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101^e Rue
Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien

Tél.: 421-4728

Gynécologue

DR COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142^e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8

Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 459-8216

DR R.D. BREAUT
• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.

Pièce 302, 8225 - 105^e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M^e Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,
10060 avenue Jasper

Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W.
Edmonton ab T5J 2Z1

Tél.: (403) 426-4660
Fax.: (403) 426-0982



ABONNEMENT
Le Franco

☐ 1 AN • 26,75\$ ☐ 2 ANS • 48,15\$
☐ HORS CANADA • 1 AN • 51,36\$
(TPS incluse • Tous les tarifs)

N.B.: LES MEMBRES DE L'ACFA REÇOIVENT UN ABONNEMENT GRATUIT AU FRANCO.
ADRESSEZ-VOUS AU BUREAU DE VOTRE RÉGIONALE POUR DEVENIR MEMBRE.

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ PROVINCE: _____

Code postal: _____

Téléphone: _____

Votre chèque ou mandat poste libellé à l'ordre du FRANCO
(En lettres moulées S.V.P.)

8923-82 AVENUE • EDMONTON • ALBERTA • T6C 0Z2
Tél.: 465-6581 • Téléc.: 465-3647 • lefranco@compusernet.ab.ca

MONSIEUR CHRÉTIEN,



Radio-Canada a le mandat de refléter la réalité et les besoins des communautés francophones et acadienne. La Loi sur la radiodiffusion l'affirme, le CRTC l'a exigé, le Rapport Jumeau l'a réitéré et les communautés l'exigent depuis toujours.

Dans votre livre rouge, et à maintes reprises par la suite, votre gouvernement et vous avez promis un financement pluriannuel stable pour Radio-Canada.

Pourtant on coupe jusqu'à 50% de la production radiophonique régionale. On retranche une part considérable de la production télévisuelle locale. On rapatrie à Montréal toute la production du réseau national. Dorénavant, les communautés seront encore mieux renseignées sur la réalité d'Outremont, que sur leur propre réalité.

Radio-Canada s'apprête à licencier des centaines d'employés de la télévision et de la radio françaises qui travaillent pour offrir un service essentiel aux communautés. C'est inacceptable.

Qu'attendez-vous, Monsieur Chrétien, pour réagir?

**ASSEZ, C'EST ASSEZ!
CESSEZ DE SAIGNER RADIO-CANADA!
C'EST UNE QUESTION DE CONSCIENCE
ET D'IDENTITÉ NATIONALES**

Publicité publiée dans La Presse et dans le journal Le Droit d'Ottawa du 10 décembre 1996

Charles

Patricia

Micheline

François

À l'occasion des Fêtes,
l'équipe du Franco
souhaite à tous ses lecteurs
bonheur, santé et prospérité.

Merci à tous nos collaborateurs
et annonceurs qui nous ont soutenu
tout au long de l'année.

*Joyeuses
Fêtes
à tous!*

François Pageau, directeur
Micheline Brault, adjointe administrative
Patricia Hélie, journaliste
Charles Adam, infographiste

Le Franco